

burda style

6447



mittel

moyen
average
dificultad media

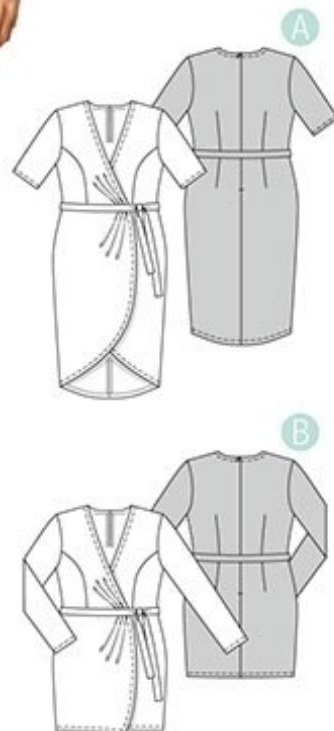


KLEID
ROBE
DRESS
VESTIDO

EUR 44 - 54

US 18 - 28

GRÖSSEN · TALLER
SIZES · TALLAS



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt. · Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. · La reproducción para los propósitos comerciales prohibido.



4 011199 064472

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

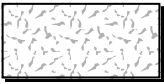
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		44	46	48	50	52	54	44	46	48	50	52	54
A	m	2,85	2,85	2,85	2,85	2,85	2,85	2,45	2,45	2,50	2,50	2,50	2,55
B	m	2,85	2,90	2,90	2,90	2,95	2,95	2,30	2,30	2,30	2,30	2,30	2,35



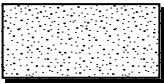
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



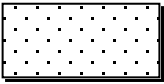
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

Bi-elastischer Jersey

Two-way stretch jersey

Jersey bi-élastique

bi-elastische tricotstof

jersey bielastico

Punto jersey bielástico

Bi-elastisk jersey

Бизластичные трикотажные полотна

AB:

60 cm nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

Vlieseline Formband
Stay Tape, Vitene Bias Tape
Vlieseline StabilManche
Vlieseline vormband
Fliselina nastro drittofilo
Cinta de fliselina para dar forma
Флизелин формбанд

A

B

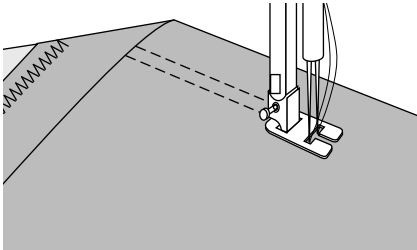
89 - 92 cm

103 - 131 cm

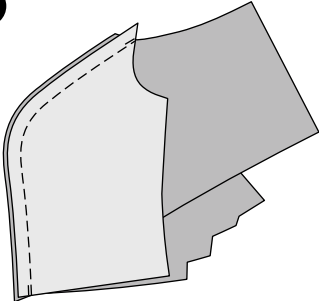
119 - 122 cm

95 - 123 cm

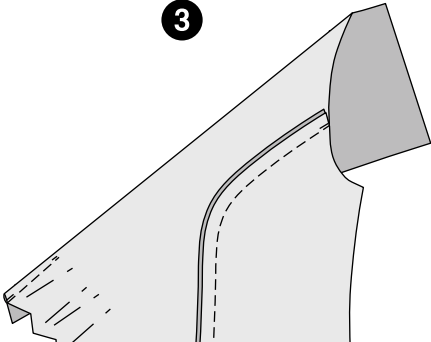
1



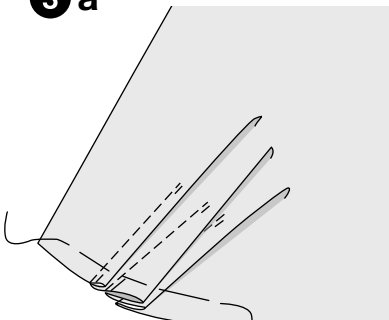
2



3



3 a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Rechtes Vorderteil 1x
- A B 2 Linkes Vorderteil 1x
- A B 3 Seittl. Vorderteil 2x
- A B 4 Rückenteil 2x
- A B 5 Streifen / rückw. Halsausschnitt 2x
- A B 6 Rechte Rockbahn 1x
- A B 7 Linke Rockbahn 1x
- A B 8 Rückw. Rockbahn 2x
- A B 9 Ärmel 2x
- A B 10 Bindeband 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** und **B** Teile 1 bis 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum, Ärmelsaum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlängen) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Right Front 1x
- A B 2 Left Front 1x
- A B 3 Side Front 2x
- A B 4 Back 2x
- A B 5 Strip / Back Neckline 2x
- A B 6 Right Skirt Panel 1x
- A B 7 Left Skirt Panel 1x
- A B 8 Back Skirt Panel 2x
- A B 9 Sleeve 2x
- A B 10 Tie Band 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the DRESS views **A** and **B** pieces 1 to 10.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

¾" (1.5 cm) for hem, sleeve hem, and at all other seams and edges except on piece 5 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Tips on working with stretch fabrics

For optimal results, use a serger (overlock machine) to stitch seams on stretch fabrics. This will create especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant droit 1x
A B	2	Devant gauche 1x
A B	3	Côté devant 2x
A B	4	Dos 2x
A B	5	Bande / encolure dos 2x
A B	6	Pan de jupe droit 1x
A B	7	Pan de jupe gauche 1x
A B	8	Dos de jupe 2x
A B	9	Manche 2x
A B	10	Lien à nouer 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons pour les ROBES **A** et **B** les pièces 1 à 10 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➡ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet, l'ourlet de manche et à tous les autres bords et coutures, sauf à la pièce 5 (le surplus de couture est compris).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

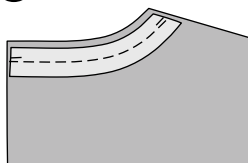
Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

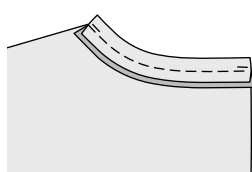
Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

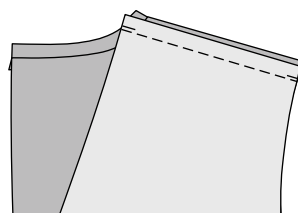
4



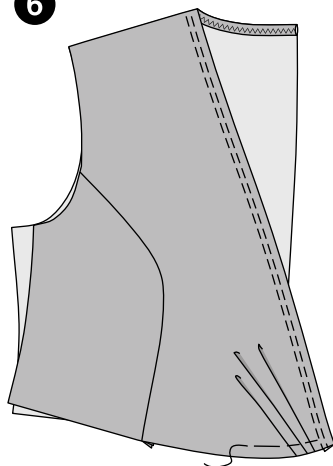
4 a



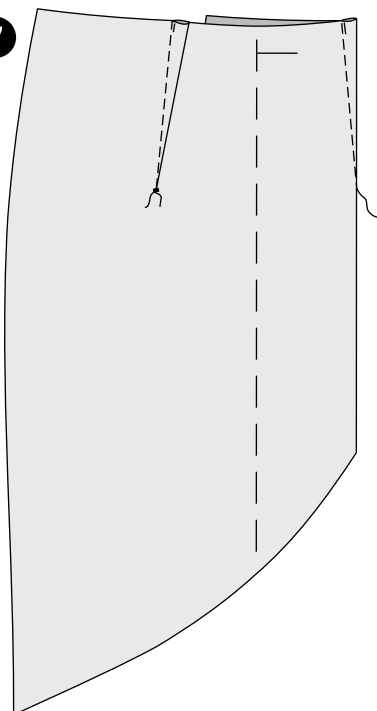
5



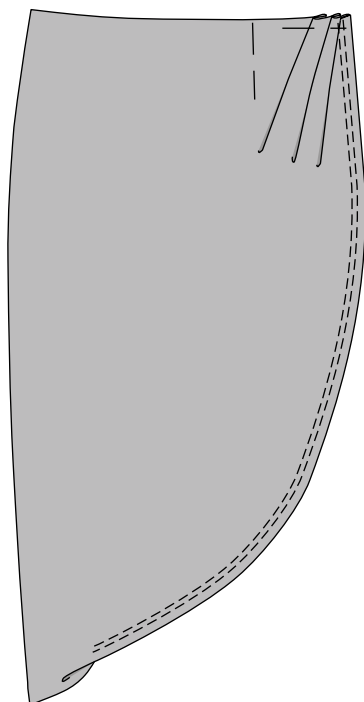
6



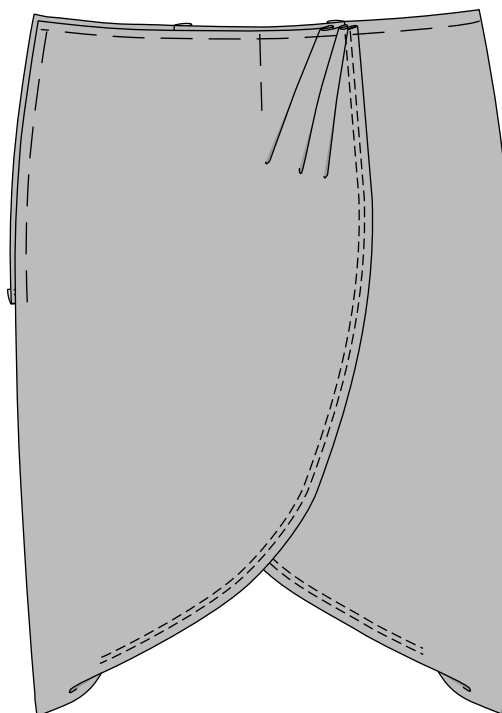
7



8



9



der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

1 Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Vlieseline Formband ist ideal für runde Ausschnitte oder für schräg zugeschnittene Stoffteile. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.

Tip: Das Formband so auf die Zugabe der vord. Ausschnittkanten sowie der vord. und unteren Rockkanten bügeln, dass der Kettstich 1,5 cm neben der Kante liegt und der breitere Abschnitt auf der Zugabe.

AB

KLEID

Vord. Teilungsnähte

2 Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das rechte und linke Vorderteil legen, Teilungsnähte stecken (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und nach vorne bügeln.

Falten

3 Rechtes Vorderteil so falten, dass die mit einem Pfeil verbundenen Linien aufeinandertreffen, rechte Seite innen. Linien bis zum Faltenpfeil aufeinanderstecken und -steppen. Nahtenden sichern. Faltentiefen zur vord. Mitte bügeln, an der unteren Kante festheften (3a).

Die Falten der **rechten Rockbahn** genauso steppen und bügeln.

Rückw. Halsausschnitt

4 Streifen rechts auf rechts auf die rückw. Ausschnittkanten stecken und feststeppen. Zugaben zurückschneiden. Streifen in den Ausschnitt bügeln (4a).

Schulternähte

5 Vorderteile rechts auf rechts auf die Rückenteile legen, Schulternähte stecken (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. Kanten

6 Rückw. Streifen und fortlaufend die Zugabe der vord. Kanten nach innen umheften. Kanten bügeln und mit der ZWILLINGSNADEL 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben und die Streifen am rückw. Ausschnitt feststeppen (siehe auch Zeichnung 1).

Abnäher

7 Abnäher der linken Rockbahn stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. Mitte bügeln.

Abnäher der rückw. Rockbahnen und der Rückenteile genauso steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

8 An der **rechten Rockbahn** die Zugabe der vord. Kante umbügeln. Kante von oben bis ca. 10 cm vor die seitl. Kante mit der Zwillingnadel 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

An der **linken Rockbahn** die Zugabe der unteren Kante bis ca. 10 cm vor die seitl. Kante genauso feststeppen.

9 Rechte Rockbahn Mitte auf Mitte auf die linke Rockbahn legen; die rechten Stoffseiten liegen oben. Obere und seitl. Kanten aufeinanderheften.

Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil legen, untere Kanten aufeinanderheften

prevent tearing during wear.

If you do not have a serger, stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a shallow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

1 Stitch edges (e. g. hems) with a TWIN NEEDLE. Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

Vilene Bias Tape/stay tape is a ½" (12 mm) wide bias tape of lightweight interfacing. A chain stitch a good ¼" (4 mm) next to the edge gives it stability. Vilene Bias Tape/stay tape is ideal for use on round necklines or on bias cut fabric pieces. It is very soft and holds the edge without making it stiff. The tape is available at sewing centers by the yard or meter in white and graphite.

Tip: Iron Vilene Bias Tape/stay tape on allowance at front neckline edge and also at front and lower skirt edges so that the chain stitch lies ⅝" (1.5 cm) next to the edge and the wider tape on the allowance.

AB

DRESS

Front Panel Seams

2 Lay side fronts right sides together with right and left back. Pin panel seams (seam number 1) and stitch. Neaten allowances together and press forward.

Pleats

3 Fold right front so that lines connected by an arrow meet, right fabric side facing in. Pin lines together to pleat arrow and stitch. Backstitch to secure ends of stitching. Press pleat folds toward center front, baste pleats at lower edge (3a).

Stitch and press pleats on **right skirt panel** likewise.

Back Neckline

4 Pin strips for back neckline right sides together with back neckline edges and stitch. Trim allowances. Press strips into neckline (4a).

Shoulder Seams

5 Lay front pieces right sides together with back pieces. Pin shoulder seams (seam number 2) and stitch. Neaten allowances and press open.

Front Edges

6 Baste back strips and allowance at front edges to inside all in one. Press edges and topstitch ½" (1.2 cm) wide with the TWIN NEEDLE, catching allowances and fabric strips at back neckline (see also step 1).

Darts

7 Pin darts on left skirt panel and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center front.

Stitch darts on back skirt panels and on back pieces likewise. Press darts toward center back.

8 Press allowance at front edge of **right skirt panel** to wrong side. Topstitch edge ½" (1.2 cm) wide with the twin needle from the top to about 4" (10 cm) before side edge, catching allowance.

Stitch allowance at lower edge of **left skirt panel** to about 4" (10 cm) before side edge likewise.

9 Lay right skirt panel on left skirt panel matching centers, with right sides of fabric facing up. Baste upper edges and side edges together.

Lay right front on left front matching centers, baste lower edges together.

coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, il faut utiliser une AIGUILLE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

❶ Coudre les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqûre et rendent la couture élastique.

La Vlieseline Stabilmanche est un biais de 12 mm de large en entoilage léger. Un fil de chaîne, incorporé à 4 mm du bord, donne sa stabilité à ce ruban qui est idéal pour les bords d'encolure ronds ou pour les pièces coupées dans le plein biais. Très souple, elle fixe le tissu sans le rigidifier. La Vlieseline Stabilmanche existe en blanc et anthracite, elle est vendue au mètre en mercerie.

Conseil: thermocoller le ruban Vlieseline Stabilmanche sur le surplus des bords devant de l'encolure ainsi que des bords devant et inférieurs de la jupe, en plaçant le fil de chaîne à 1,5 cm du bord et la partie plus large du ruban sur le surplus de couture.

AB

ROBE

Coutures de découpe devant

❷ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur les devants droit et gauche, épingler les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Surfiler les surplus ensemble, les coucher sur les devants droit et gauche, repasser.

Plis

❸ Plier le devant droit, endroit contre endroit, en superposant les lignes reliées par une flèche. Bâtir et piquer les lignes ensemble. Assurer les extrémités de couture. Coucher la profondeur des plis vers la ligne milieu devant, repasser, les bâtir au bord inférieur (3a).

Piquer de même les plis du **pan de jupe droit**, repasser.

Encolure dos

❹ Épingler et piquer les bandes, endroit contre endroit, sur les bords dos de l'encolure. Réduire les surplus. Coucher les bandes dans l'encolure, repasser (4a).

Coutures d'épaule

❺ Poser les devants, endroit contre endroit, sur les dos, épingler les coutures d'épaule (chiffre-repère 2) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Bords devant

❻ Plier et bâtir sur l'envers les bords dos et à la suite le surplus des bords devant. Repasser les bords et surpiquer avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 1,2 cm du bord en veillant à piquer les surplus et les bandes sur l'encolure dos (voir aussi le croquis 1).

Pinces

❼ Épingler les pinces sur le pan de jupe gauche et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant, repasser.

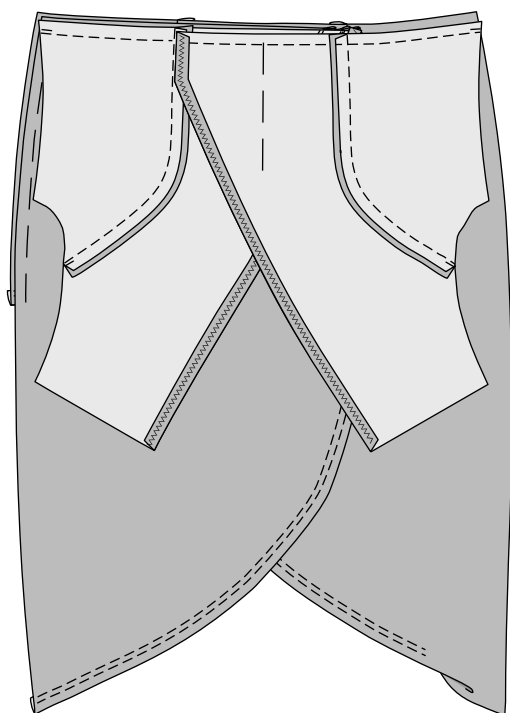
Piquer de même les pinces sur les dos de jupe et sur les dos, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

❽ Sur le **pan de jupe droit**, plier le surplus du bord devant sur l'envers, repasser. Surpiquer le pan, à partir du haut jusqu'à env. 10 cm du bord latéral, avec l'aiguille jumelée à 1,2 cm du bord, tout en fixant le surplus.

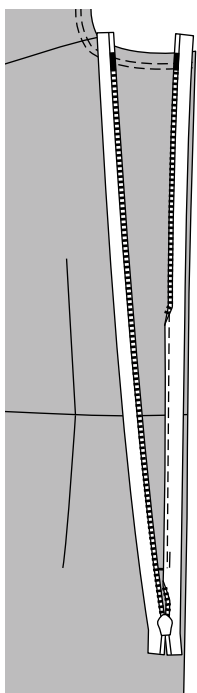
Sur le **pan de jupe gauche**, piquer de même le surplus du bord inférieur jusqu'à env. 10 cm du bord latéral.

❾ Poser le pan de jupe droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le pan de jupe gauche, poser l'endroit du tissu sur le dessus. Bâtir les bords supérieurs et latéraux ensemble. Poser le devant droit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le devant gauche, bâtir les bords inférieurs ensemble.

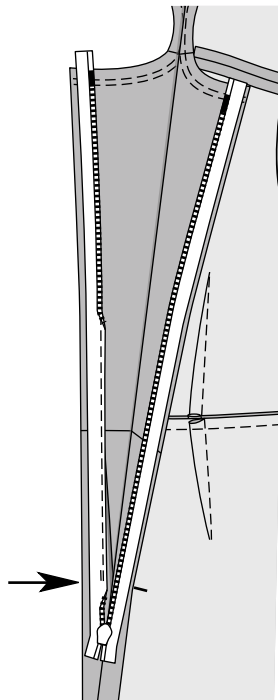
10



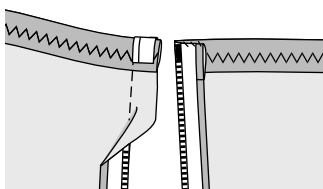
11



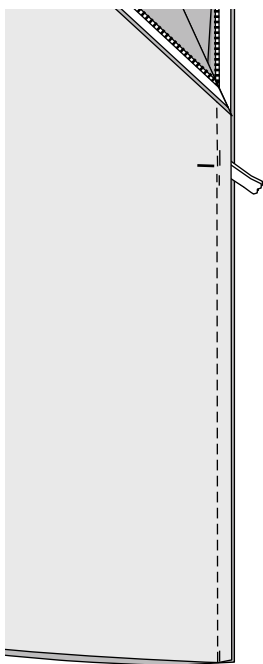
11 a



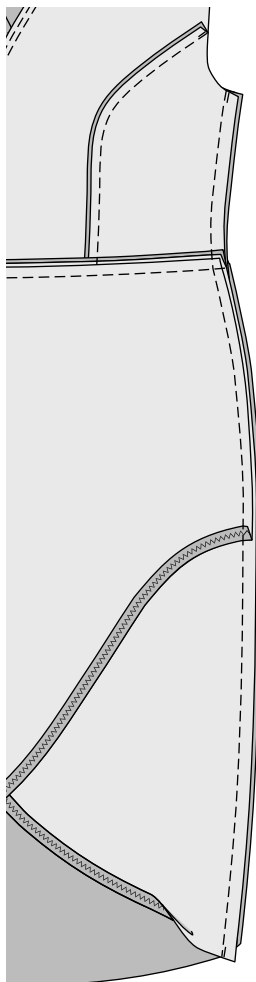
11 b



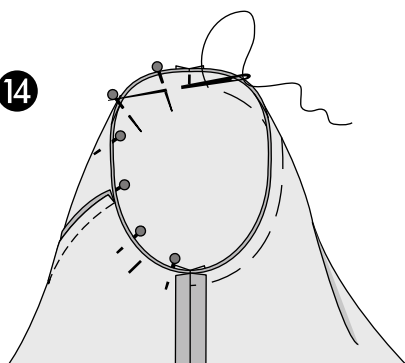
12



13



14



15



DEUTSCH

AB

Taillennähte

10 Oberteil rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die vord. Rockbahnen legen, Taillennaht heften und steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Rückenteile rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahnen steppen; Abnäher treffen aufeinander.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen. Rückw. Kleidkanten versäubern.

11 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (11a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

Die Bandenden oben über die Zugaben legen. Zugaben nach innen wenden und von Hand annähen (11b).

Rückw. Mittelnäht

Reißverschluss etwas schließen.

12 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Seitennähte

13 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken; Taillennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Restl. Zugabe der vord. Kanten und der unteren rückw. Kante umbügeln. Kanten mit der Zwillingssnadel 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte steppen. Zugaben zurückscheiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum umbügeln und mit der ZWILLINGSNADEL 1,2 cm breit feststeppen.

14 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➡ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmelkugel etwas einhalten. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.

Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ENGLISH

AB

Waist Seams

10 Lay upper dress right sides together with front skirt panels matching centers. Baste waist seam and stitch. Neaten allowances together and press up.

Stitch back pieces right sides together with back skirt panels, matching darts.

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Neaten back edges of dress.

11 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (11a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Lay top ends of zipper tapes over allowances. Turn allowances to inside and sew by hand (11b).

Center Back Seam

Close zipper slightly.

12 Lay back pieces right sides together. Stitch center seam as far as possible from lower edges to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Press allowances open.

Side Seams

13 Lay front right sides together with back. Pin side seams, matching waist seams. Stitch. Neaten allowances together and press onto back.

Press remaining allowance at front edges and at lower back edge to inside. Topstitch edges $\frac{1}{2}$ " (1.2 cm) wide with the twin needle, catching allowance.

Sleeves

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch sleeve seams. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

Press **sleeve hem** to inside and use the TWIN NEEDLE to stitch hem $\frac{1}{2}$ " (1.2 cm) wide.

14 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➡ Match markings 7 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Ease in sleeve caps slightly. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

AB

Coutures de taille

10 Poser le buste, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur les devants de jupe, bâtir et piquer la couture de taille. Surfiler les surplus ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

Piquer les dos, endroit contre endroit, sur les dos de jupe; superposer les pinces.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit. La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surfiler les bords dos de la robe.

11 Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (11a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

Poser l'extrémité des rubans en haut autour des surplus. Replier les surplus sur l'envers, les coudre à la main (11b).

Couture milieu dos

Fermer légèrement la fermeture à glissière.

12 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture.

Écarter les surplus au fer.

Coutures latérales

13 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures latérales; superposer les coutures de taille. Piquer. Surfiler les surplus ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Plier le surplus restant des bords devant et du bord inférieur du dos sur l'envers, repasser. Surpiquer avec l'aiguille jumelée à 1,2 cm des bords tout en fixant le surplus.

Manches

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures de manche. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

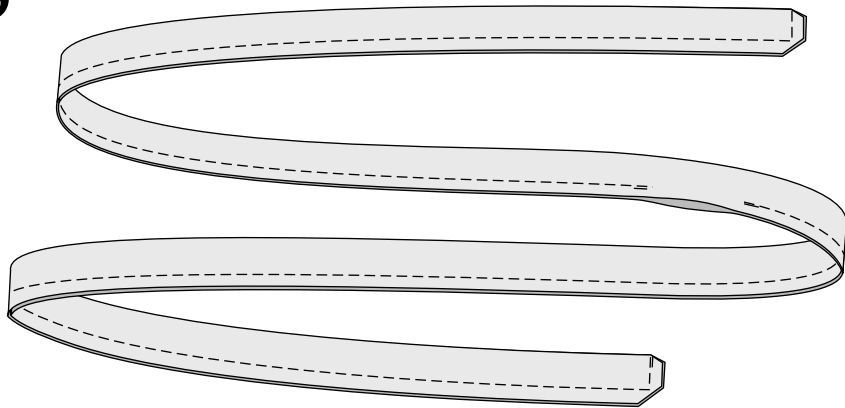
Plier l'**ourlet de manche** sur l'envers, repasser, piquer les manches avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 1,2 cm du bord.

14 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:

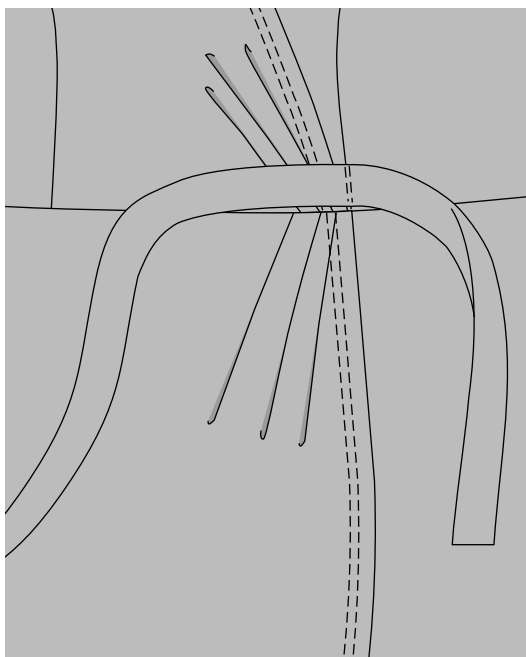
➔ Superposer les repères transversaux 7 des manches et des devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Soutenir légèrement la tête de manche. Bâtir et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur de manche.

Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

15



16



Bindeband

15 Bindeband zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinanderstecken und -steppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.

Bindeband wenden, bügeln. Nahtöffnung von Hand zunähen.

16 Am Bindeband 40 cm abmessen und diese Stelle ab der Taillennaht auf die linke Teilungsnäht am Oberteil stecken, steppen.

Tie Band

15 Fold tie band in half with right side facing in. Pin and stitch edges together, leaving an opening for turning. Secure ends of stitching. Trim allowances, trim corners at an angle.

Turn tie band, press. Sew up opening in seam by hand.

16 Measure and mark 15¾" (40 cm) on tie band, and pin marking over left panel seam of upper dress just above waist seam. Stitch.

Lien à nouer

15 Plier le lien à nouer en deux, l'endroit à l'intérieur. Épingler et piquer les bords ensemble en ménageant une ouverture pour retourner. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, ép pointer les angles.

Retourner le lien à nouer, repasser. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

16 Mesurer 40 cm sur le lien à nouer, épingler cet emplacement à partir de la couture de taille sur la couture de découpe gauche du buste, piquer.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 rechter voorpand 1x
 A B 2 linker voorpand 1x
 A B 3 zijvoorpand 2x
 A B 4 achterpand 2x
 A B 5 strook / achterste halsrand 2x
 A B 6 rechterpand rok 1x
 A B 7 linkerpand rok 1x
 A B 8 achterpand rok 2x
 A B 9 mouw 2x
 A B 10 strikband 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor JURK **A** en **B** de delen 1 tot 10,
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom, mouwzoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti destro 1x
 A B 2 davanti sinistro 1x
 A B 3 davanti laterale 2x
 A B 4 dietro 2x
 A B 5 striscia / scollo dietro 2x
 A B 6 telo gonna destro 1x
 A B 7 telo gonna sinistro 1x
 A B 8 telo gonna dietro 2x
 A B 9 manica 2x
 A B 10 nastro da annodare 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per il VESTITO **A** e **B** le parti 1 - 10
 nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RPIEGATURA DELLA STOFFA (— — —) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

1,5 cm all'orlo, all'orlo delle maniche e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alla parte 5 (il margine è già compreso)

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Alcuni suggerimenti sulla confezione dei tessuti estensibili

La macchina Overlock è l'ideale per cucire i tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando il capo.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero derecho 1 vez
- A B 2 delantero izquierdo 1 vez
- A B 3 delantero lateral 2 veces
- A B 4 espalda 2 veces
- A B 5 tira / escote posterior 2 veces
- A B 6 pala derecha 1 vez
- A B 7 pala izquierda 1 vez
- A B 8 pala posterior 2 veces
- A B 9 manga 2 veces
- A B 10 cinta de atar 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A y B las piezas 1 a 10 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar las costuras laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada..

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo, dobladillo manga y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 5 (el margen de costura ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos con puntos elásticos en zigzag. Observar que

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Höger framstycke 1x
- A B 2 Vänster framstycke 1x
- A B 3 Sidframstycke 2x
- A B 4 Bakstycke 2x
- A B 5 Remsa / bakre halsringning 2x
- A B 6 Höger kjolvåd 1x
- A B 7 Vänster kjolvåd 1x
- A B 8 Bakre kjolvåd 2x
- A B 9 Ärm 2x
- A B 10 Knytbånd 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A och B delarna 1 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll, ärmfäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyg till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- А В 1** Правая деталь переда 1х
- А В 2** Левая деталь переда 1х
- А В 3** Боковая часть переда 2х
- А В 4** Спинка 2х
- А В 5** Бейка для горловины спинки 2х
- А В 6** Правое переднее полотнище 1х
- А В 7** Левое переднее полотнище 1х
- А В 8** Заднее полотнище 2х
- А В 9** Рукав 2х
- А В 10** Завязывающийся пояс 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЯ А и В детали 1 - 10 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выверните боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

АВ

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа, в том числе рукавов, по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 5 (припуски на швы уже учтены в выкройке).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с бизластичными трикотажными полотнами
Для работы с трикотажем лучше всего подходит оверлок - швы получаются эластичными и не рвутся в готовом изделии.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или узким зигзагообразным стежком, установив соответствующую длину стежка и ширину лапки. Для работы с трикотажем используйте только качественные иглы.

van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als je geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet u met een TRICOTNAALD bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

1 Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELING-NAALD stikken. Aan de goede kant met twee bovendrazen en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

Vlieseline vormband is 12 mm breed biaisband van lichte tussenvoering. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het vormband stabiliteit geven. Vlieseline vormband is ideaal voor ronde randen of voor delen met een schuine rand. Het vormband is zacht en verstevigt de stof zonder dat deze stijf wordt. Het vormband is in het wit en grijs verkrijgbaar.

Tip: het vormband zo op de naad bij de voorste halsrand resp. de voor- en onderrand van de rok opstrijken, dat de kettingsteken 1,5 cm naast de rand liggen en het band op de naad ligt.

AB

JURK

Deelnaden (voor)

2 De zijvoorpanden op het rechter en linker voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 1) en stikken. De naden samengenomen zigzaggen en naar voren toe strijken.

Plooien

3 Het rechter voorpand zo vouwen, dat de lijnen die met een pijl met elkaar verbonden zijn, op elkaar liggen (goede kant binnen). De lijnen vanaf de bovenkant tot de pijl op elkaar spelden en stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De binnenkant van de plooien naar het midden toe strijken, bij de onderrand vastrijgen (3a).

De plooien bij het **rechterpand van de rok** op dezelfde manier stikken en strijken.

Achterste halsrand

4 Strook op de achterste halsranden vastspelden en vaststikken (goede kanten op elkaar). Naden bijknippen. Strook naar de hals toe strijken (4a).

Schouderaden

5 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden spelden en stikken (naadcijfer 2). Naad zigzaggen en openstrijken.

Voorranden

6 Achterste strook en de naad bij de voorranden naar de verkeerde kant omstrijken, vastrijgen. De randen strijken en met de TWEELING-NAALD 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad en de strook bij de achterste halsrand vaststikken (zie ook tekening 1).

Figuurnaden

7 Figuurnaden bij het linkerpand van de rok spelden en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor toe strijken.

Figuurnaden bij de achterpanden van de rok en de achterpanden op dezelfde manier stikken en naar het midden toe strijken.

8 Bij het **rechterpand van de rok** de voorrand naar de verkeerde kant omstrijken. De rand vanaf de bovenkant tot ca. 10 cm vóór de zijrand met de tweelingnaald 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Bij het **linkerpand van de rok** de naad bij de onderrand tot ca. 10 cm vóór de zijrand op dezelfde manier vaststikken.

9 Rechterpand van de rok met het midden op het midden op het linkerpand leggen (de goede kant ligt boven). De boven- en zijranden op elkaar rijgen.

Het rechtervoorpand met het midden op het midden op het linker-voorpand leggen, de onderranden op elkaar rijgen.

indossando il capo.

Chi non possiede una macchina Overlock, può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag stretto. Attenzione: la tensione del filo non deve essere troppo forte. Se il tessuto di maglina è molto fine, inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

1 Per impunturare lungo i bordi (ad es. gli orli) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore forma i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tendere durante il cucito e la cucitura diventa elastica.

Vlieseline Formband è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. Il punto catenella a 4 mm dal bordo lo rende stabile. Questo nastro è l'ideale per rifinire scollature arrotondate o parti tagliate in isbieco. È molto morbido e fissa la stoffa senza irrigidirla. Il nastro in bianco e grafite, è in vendita a metraggio nelle mercerie.

Un suggerimento: stirare il nastro Vlieseline sul margine ai bordi davanti dello scollo e sui bordi davanti ed inferiori della gonna, il punto catenella si trova a 1,5 cm dal bordo e la parte più larga sul margine.

AB

VESTITO

Cuciture divisorie davanti

2 Disporre i davanti laterali, diritto su diritto, sul davanti destro e sinistro, appuntare le cuciture divisorie (n di congiunzione 1). Chiudere le cuciture. Rifinire insieme i margini e stirarli in avanti.

Pieghe

3 Piegare il davanti destro in modo da far combaciare le linee unite dalla freccia, il diritto è all'interno. Appuntare le linee fino alla freccia della piega e cucirle. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare verso il centro davanti la profondità delle pieghe ed imbastirle sul bordo inferiore (3a).

Cucire allo stesso modo le pieghe sul **telo gonna destro** e stirarle.

Scollo dietro

4 Appuntare le strisce sui bordi dietro dello scollo, diritto su diritto e cucirle insieme. Rifilare i margini. Stirare le strisce verso lo scollo (4a).

Cuciture alle spalle

5 Disporre i davanti sui dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle (n di congiunzione 2). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Bordi davanti

6 Imbastire verso l'interno le strisce dietro e poi anche i margini ai bordi davanti. Stirare i bordi. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire i margini e le strisce sullo scollo dietro impunturando a 1,2 cm dai bordi, vedi anche il punto 1.

Pinces

7 Appuntare le pince sul telo gonna sinistro e cucirle e punta. Annodare i fili e stirare le pince verso il centro davanti.

Cucire allo stesso modo le pince sui teli gonna dietro e sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

8 Al **telo gonna destro** stirare verso l'interno il margine al bordo davanti. Inserire l'ago doppio e cucire i margini impunturandoli a 1,2 cm dal bordo dall'alto fino a ca. 10 cm dal bordo laterale.

Al **telo gonna sinistro** cucire allo stesso modo il margine al bordo inferiore fino a ca. 10 cm dal bordo laterale.

9 Disporre il telo gonna destro sul telo sinistro, centro su centro; i lati diritti della stoffa sono rivolti verso l'alto. Imbastire insieme i bordi superiori e laterali.

Disporre il davanti destro sul davanti sinistro, centro su centro ed imbastire insieme i bordi inferiori.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

1 Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

La **fliselina moldeable** es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es ideal para escotes redondos o para las piezas de tela cortadas en sesgo. Es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende por metros en blanco y granito en mercerías

Consejo: planchar la fliselina en el margen de los cantos delanteros del escote y de los cantos delanteros e inferiores de la falda de modo que el punto de cadeneta quede a 1,5 cm del canto y en el tramo más ancho del margen.

AB

VESTIDO
Costuras divisorias delanteras

2 Poner los delanteros laterales en el delantero derecho e izquierdo con los derechos encarados, prender las costuras divisorias (número 1) y coser. Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos hacia delante.

Pliegues

3 Doblar el delantero derecho de modo que las líneas unidas con una flecha coincidan superpuestas, el derecho queda dentro. Prender y coser superpuestas las líneas hasta la flecha de pliegue. Asegurar los extremos. Planchar las profundidades de pliegue hacia el medio delantero, hilvanar en el canto inferior (3a).

Coser igual los pliegues de la **pala derecha** y planchar.

Escote posterior

4 Prender la tira a los cantos posteriores del escote derecho contra derecho y pespuntear. Recortar los márgenes. Planchar la tira en el escote (4a).

Costuras hombro

5 Poner los delanteros en las piezas de la espalda derecho contra derecho, prender las costuras hombro (número 2) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cantos delanteros

6 Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tira posterior y seguidamente el margen de los cantos delanteros. Planchar los cantos y pespuntear con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes y la tira en el escote posterior (véase también dibujo 1).

Pinzas

7 Prender las pinzas de la pala izquierda y coserlas en punta. Anudar los hilos. Plancharlas hacia el medio delantero.

Coser igual las pinzas de las palas posteriores y de las piezas de la espalda. Plancharlas hacia el medio posterior.

8 En la **pala derecha** planchar entornado el margen del canto delantero. Pespuntear el canto con la aguja doble 1,2 cm de ancho desde arriba hasta unos 10 cm antes del canto lateral, pillando el margen.

En la **pala izquierda** pespuntear igual el margen del canto inferior hasta unos 10 cm antes del canto lateral.

9 Poner la pala derecha en la pala izquierda medio sobre medio, los derechos quedan arriba. Hilvanar montados los cantos superiores y laterales.

Colocar el delantero derecho en el delantero izquierdo medio sobre medio, hilvanar montados los cantos inferiores.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

1 Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fällen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Vlieseline Formband är en 12 mm bred snedremsa av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Vlieseline Formband är idealiskt för runda urringningar eller för snett tillskurna tygdelar. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygaffär.

Tips: Pressa fast formbandet på de främre halsringningskanternas sömsmånar samt på de främre och nedre kjolkanterna så att kedjesömmen ligger 1,5 cm bredvid kanten och bandets bredare del ligger på sömsmånen.

AB

KLÄNNING
Främre delningssömmar

2 Lägg sidframstyckena räta mot räta på det högra och det vänstra framstycket, nåla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Sicksacka sömsmånerna ihop hållna och pressa dem framåt.

Veck

3 Vik höger framstycke så att de med en pil förbundna linjerna möter varandra, rätsidan inåt. Nåla och sy ihop linjerna fram till veckpilen. Fäst sömändarna. Pressa veckdjupen mot mitt fram, träckla fast dem i den nedre kanten (3a).

Sy och pressa vecken på **höger kjolvåd** på samma sätt.

Bakre halsringning

4 Nåla och sy fast remsan räta mot räta på de bakre halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna. Pressa in remsan i halsringningen (4a).

Axelsömmar

5 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstyckena, nåla (sömnummer 2) och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Främre kanter

6 Träckla in den bakre remsan och fortsättningsvis de främre kanternas sömsmån. Pressa kanterna och kantsticka dem 1,2 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys sömsmånerna och remsorna fast vid den bakre halsringningen (se även teckning 1).

Insnitt

7 Nåla fast insnittet på vänster kjolvåd och sy ut det spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnittet mot mitt fram.

Sy insnitten på de bakre kjolvåderna och bakstyckena på samma sätt och pressa dem mot mitt bak.

8 Pressa vid den **högra kjolvåden** in sömsmån i den främre kanten. Kantsticka kanten uppifrån till ca 10 cm före sidkanten 1,2 cm brett med tvillingnålen, samtidigt sys sömsmånen fast.

Sy fast sömsmån i den nedre kanten vid **vänster kjolvåd** till ca 10 cm före sidkanten på samma sätt.

9 Lägg höger kjolvåd mitt mot mitt på vänster kjolvåd; tygets rätsidor ligger uppåt. Träckla ihop över- och sidkanterna.

Lägg höger framstycke mitt mot mitt på vänster framstycke, träckla ihop nederkanterna.

За неимением оверлока стачивайте детали края специальным эластичным стежком или узким зигзагообразным стежком, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвёт, а раздвигает петли трикотажа.

1 Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

Флизелин формбанд - это косая бейка из тонкого клеевого флизелина шириной 12мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края бейки стабилизирует её форму. Флизелин формбанд идеально подходит для фиксации формы горловины и для работы с деталями кроя, выкроенными по косой. Бейка очень мягкая, прекрасно фиксирующая форму и не лишаящая материал эластичности. Флизелин формбанд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в магазинах для любителей шитья.

Совет: флизелин формбанд приутюжить к припускам по срезам горловины деталей переда, а также к припускам по передним и нижним срезам полотнищ, совместив цепной шов на флизелине с размеченной линией шва на детали кроя, при этом цепной шов отстоит от соответствующего среза детали на 1,5 см.

АВ

ПЛАТЬЕ

Рельефные швы переда

2 Боковые части переда сложить с левой и правой деталями переда лицевыми сторонами, сколоть припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски каждого шва обметать и заутюжить вперед.

Складки

3 Правую деталь переда сложить лицевой стороной вовнутрь, совместив соединёнными меткой-стрелкой линии каждой складки, каждую складку заколоть до метки-стрелки и застрочить. На концах швов сделать закрепки. Глубины складок заутюжить к линии середины переда и заметать по нижнему срезу детали переда (3а).

Складки на правом переднем полотнище застрочить и заутюжить так же.

Горловина спинки

4 Каждую бейку горловины спинки приколоть к срезу горловины детали спинки, лицевая сторона к лицевой стороне, и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке. Бейку заутюжить над швом притачивания вверх (4а).

Плечевые швы

5 Детали переда сложить с деталями спинки лицевыми сторонами, сколоть плечевые срезы (контрольная метка 2) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Края бортов

6 Бейки горловины деталей спинки и припуски по срезам бортов деталей переда заметать на изнаночную сторону. Края приутюжить и отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 1,2 см, настрачивая припуски и бейки горловины спинки (см. также рис. 1).

Вытачки

7 На левом переднем полотнище сколоть вытачки и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда.

Вытачки на задних полотнищах и деталях спинки стачать так же и заутюжить их глубины к линии середины спинки.

8 На правом переднем полотнище заутюжить на изнаночную сторону припуск по переднему срезу. Край отстрочить двойной иглой на расстоянии 1,2 см от верхнего среза и не доходя ок. 10 см до бокового среза, при этом настрачивается припуск.

На левом переднем полотнище отстрочить нижний край так же, не доходя ок. 10 см до бокового среза.

9 Правое переднее полотнище наложить изнаночной стороной на лицевую сторону левого переднего полотнища, совместив линии середины переда. Сметать верхние и боковые срезы.

Правую деталь переда наложить на левую деталь переда, совместив линии середины переда, и сметать нижние срезы.

NEDERLANDS

AB

Taillenenaden

10 Lijfje met het midden op het midden op de voorpanden van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de taille-naad rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

De achterpanden op de achterpanden van de rok vaststikken (goede kanten op elkaar), de figuurnaden liggen op elkaar.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heb je een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.

11 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (11a).

Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De uiteinden van de banden aan de bovenkant om de naad heen leggen. De naad naar binnen omvouwen en met de hand vastnaaien (11b).

Middenachternaad

De rits een stukje dichtdoen.

12 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

Zijnaden

13 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden, de taillenenaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

De rest van de voorranden en de onderrand (achter) omstrijken. De rand 1,2 cm breed met de tweelingnaald doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Mouwen

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). Mouwnaden stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom naar de verkeerde kant omstrijken en met de TWEELINGNAALD 1,2 cm breed vaststikken.

14 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 3 punten letten: ➤ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schouder-naad liggen. Mouwkop voorbereiden. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Strikband

15 Strikband in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De rand

ITALIANO

AB

Cuciture divisorie

10 Disporre il corpiño sui teli gonna davanti, diritto su diritto e centro su centro, imbastire la cucitura in vita e chiuderla. Rfinire insieme i margini e stirarli verso l'alto.

Cucire i dietro sui teli gonna dietro, diritto su diritto; le pinces combaciano.

Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita con l'apposito piedino, prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

Rfinire i bordi dietro del vestito.

11 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (11a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

In alto disporre le estremità delle fettucce sui margini. Piegare i margini verso l'interno e cucirli a mano (11b).

Cucitura centrale dietro

Chiudere un po' la lampo.

12 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Cuciture laterali

13 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali; le pinces in vita combaciano. Cucire. Rfinire insieme i margini e stirarli verso il dietro.

Stirare verso l'interno gli altri margini ai bordi davanti e al bordo inferiore dietro. Inserire l'ago doppio e cucire il margine a 1,2 cm dai bordi.

Maniche

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Stirare verso l'interno l'orlo alle maniche e cucirlo con l'AGO DOPPIO a 1,2 cm dal bordo.

14 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➤ I trattini 7 sulla manica e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Molleggiare leggermente il giromanica. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Nastro da annodare

15 Piegare il nastro a metà per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare insieme i bordi e cucirli lasciando aperto un tratto per poter rivoltare il nastro. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini

ESPAÑOL

AB

Costuras del talle

10 Poner el cuerpo en las palas delanteras con los derechos encarados y medio sobre medio, hilvanar la costura del talle y coser. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia arriba.

Coser las piezas de la espalda en las palas posteriores derecho contra derecho, las pinzas coinciden superpuestas.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

11 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (11a).

Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Poner los extremos arriba sobre los márgenes. Girar los márgenes hacia dentro y coserlos a mano (11b).

Costura posterior central

Cerrar un poco la cremallera

12 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos de costura. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras laterales

13 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras laterales. Las costuras del talle coinciden superpuestas. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos en la espalda.

Planchar entornado el margen restante de los cantos delanteros y del canto posterior inferior. Pespuntear los cantos con la aguja doble 1,2 cm de ancho, pilando el margen.

Manga

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Planchar entornado el **doblado manga** y pespuntearlo con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho.

14 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➡ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Fruncir un poco la copa. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes de costura, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Cinta de atar

15 Doblar la cinta por la mitad, el derecho queda dentro. Prender y coser montados los cantos, dejando una abertura para dar la vuelta. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo las

SVENSKA

AB

Midjesömmar

10 Lägg överdelen räta mot räta och mitt mot mitt på de främre kjolväderna, träckla och sy midjesömmen. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa dem uppåt.

Sy fast bakstyckena räta mot räta på de bakre kjolväderna; insnitten möter varandra.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens bakre kanter.

11 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (11a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Lägg bandändarna upptill över sömsmånerna. Vänd sömsmånerna mot avigan och sy fast dem för hand (11b).

Bakre mitsöm

Stäng blixtlåset lite.

12 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen nedifrån till sprundmarkeringen så långt som möjligt. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar

13 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla ihop sidsömmarna; midjesömmarna möter varandra. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Pressa in övrig sömsmån i de främre kanterna och den nedre bakre kanten. Kantsticka kanterna 1,2 cm brett med tvillingnålen, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Ärmar

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy ärmsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Pressa in **ärmfållen** och sy fast den 1,2 cm brett med TVILLINGNÅLEN.

14 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande tre punkter viktiga för att den ska sitta bra: ➡ Tvärstreken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Håll in ärmkullen något. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

Knytband

15 Vik knytbandet dubbelt, rätsidan inåt. Nåla och sy ihop kanterna,

АВ

Швы талии

10 Детали переда сложить с передними полотнищами лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, приметать и притачать. Припуски шва талии обметать вместе и заутюжить вверх.

Детали спинки притачать к задним полотнищам, совместив швы вытачек, лицевая сторона к лицевой стороне.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии необходима специальная лапка швейной машины!

Обметать припуски по средним срезам деталей спинки и задних полотнищ.

11 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму потайной застежки-молнии вдоль другого края разреза (11a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от края горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, необходима специальная лапка швейной машины для притачивания потайной застежки-молнии.

Верхние концы тесьм потайной застежки-молнии обернуть вокруг верхних срезов припусков разреза. Припуски отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную (11b).

Задний средний шов

Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

12 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до метки разреза на максимально возможную длину. Конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

Припуски шва разутюжить.

Боковые швы

13 Детали переда с передними полотнищами сложить с деталями спинки с задними полотнищами лицевыми сторонами и сколоть боковые срезы, совместив швы талии. Стачать. Припуски каждого шва обметать вместе и заутюжить на деталь спинки и заднее полотнище.

Оставшиеся открытыми припуски по передним срезам передних полотнищ и припуски по нижним срезам задних полотнищ заутюжить на изнаночную сторону. Края отстрочить двойной иглой на расстоянии 1,2 см, настрачивая припуски.

Рукава

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону и настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 1,2 см выше нижнего края.

14 Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и детали переда, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Окат рукава слегка припосадить. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.

Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Завязывающийся пояс

15 Завязывающийся пояс сложить вдоль пополам, лицевой стороной

15 Strikband in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar spelden en stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Strikband keren, de randen strijken. De opening met de hand dichtnaaien.

16 Bij de strikband 40 cm afmeten en deze plaats vanaf de taillenaad op de linker deelnaad van het lijfje vastspelden en vaststikken.

tare insieme i bordi e cucirli lasciando aperto un tratto per poter rivoltare il nastro. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliare in isbieco gli angoli.

Rivoltare il nastro e stirarlo. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

16 Sul nastro misurare un tratto di 40 cm e appuntare questo punto sulla cucitura divisoria sinistra del corpino partendo dalla cucitura in vita. Cucire.

coser montados los cantos, dejando una abertura para dar la vuelta. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo las esquinas.

Girar la cinta, planchar. Coser a mano la abertura.

16 En la cinta medir 40 cm y prender al cuerpo a partir de la costura del talle en la costura divisoria izquierda, coser.

15 Vik knytbandet dubbelt, rätsidan inåt. Nåla och sy ihop kanterna, men lämna en öppning för att vända igenom. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd knytbandet, pressa. Sy ihop sömöppningen för hand.

16 Mät 40 cm på knytbandet och nåla fast detta ställe från midjesömmen på den vänstra delningssömmen vid överdelen, sy fast.

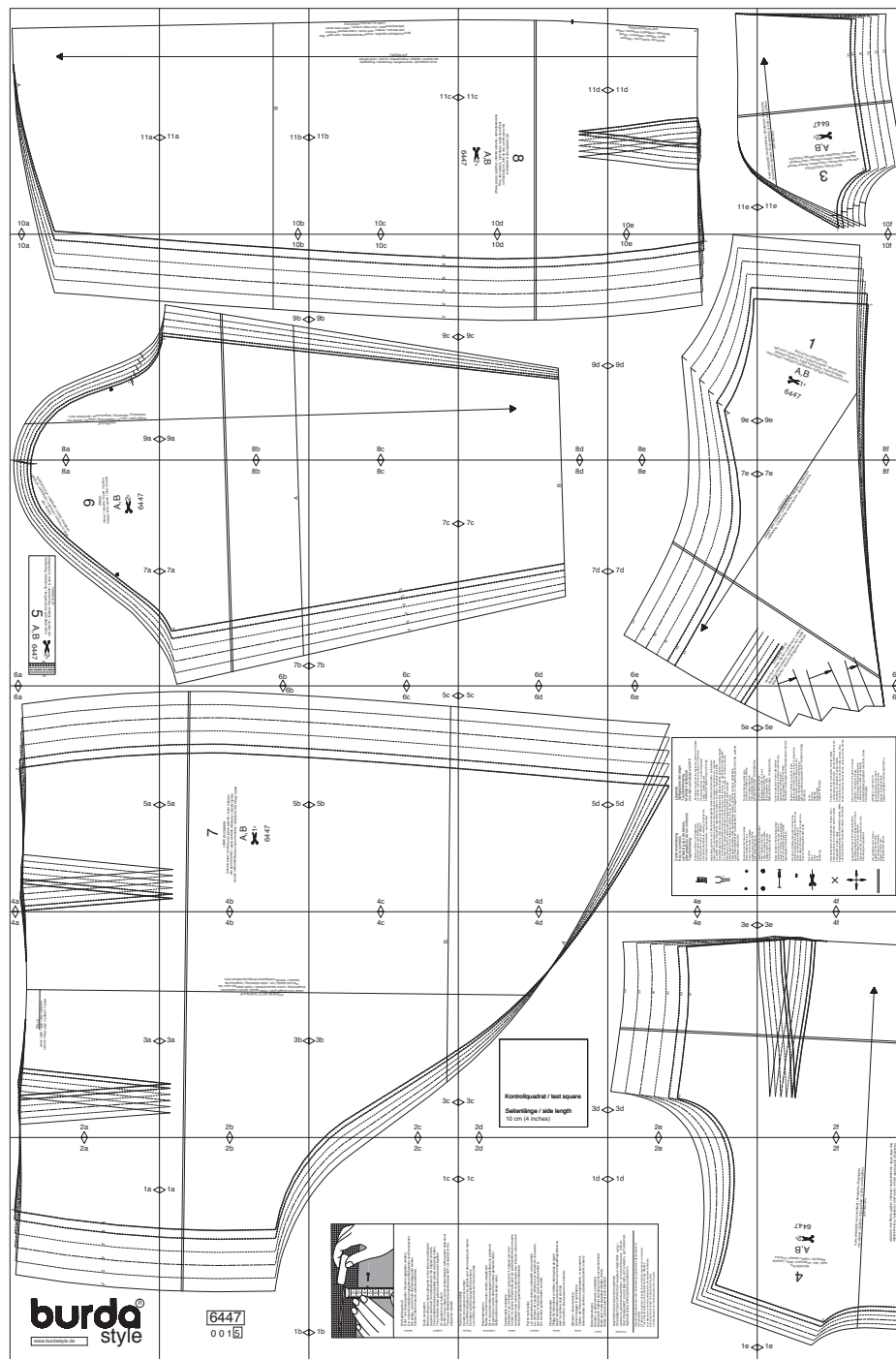
15 Завязывающийся пояс сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать срезы, оставив открытым участок шва для выворачивания. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Пояс вывернуть, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

16 На завязывающемся поясе отложить от одного конца отрезок длиной 40 см, поставить метку. Пояс приколоть у левого рельефного шва над швом талии, совместив метку со швом. Пояс настроить.

burda Download-Schnitt

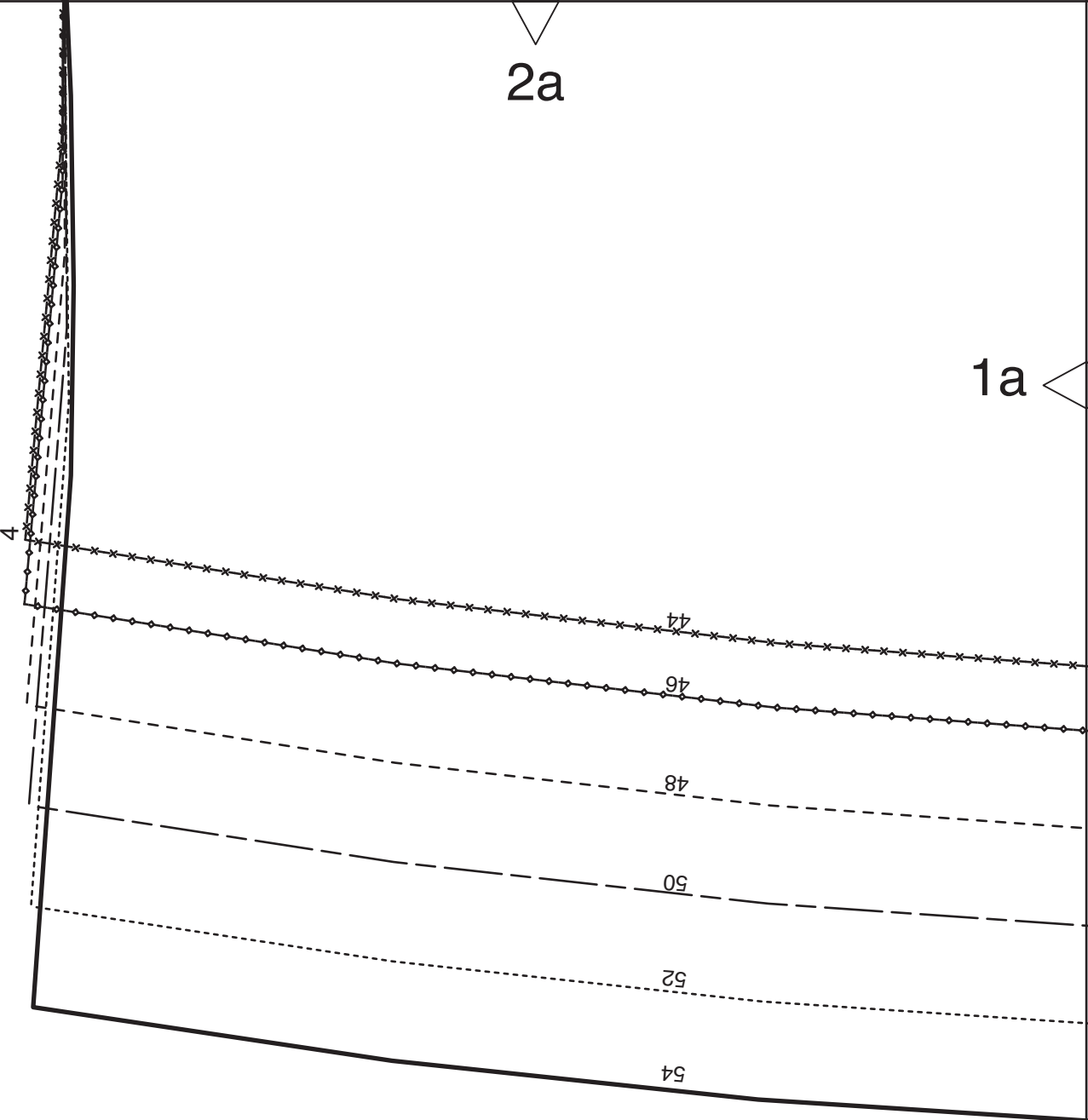
Modell 6447 Bogen A



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

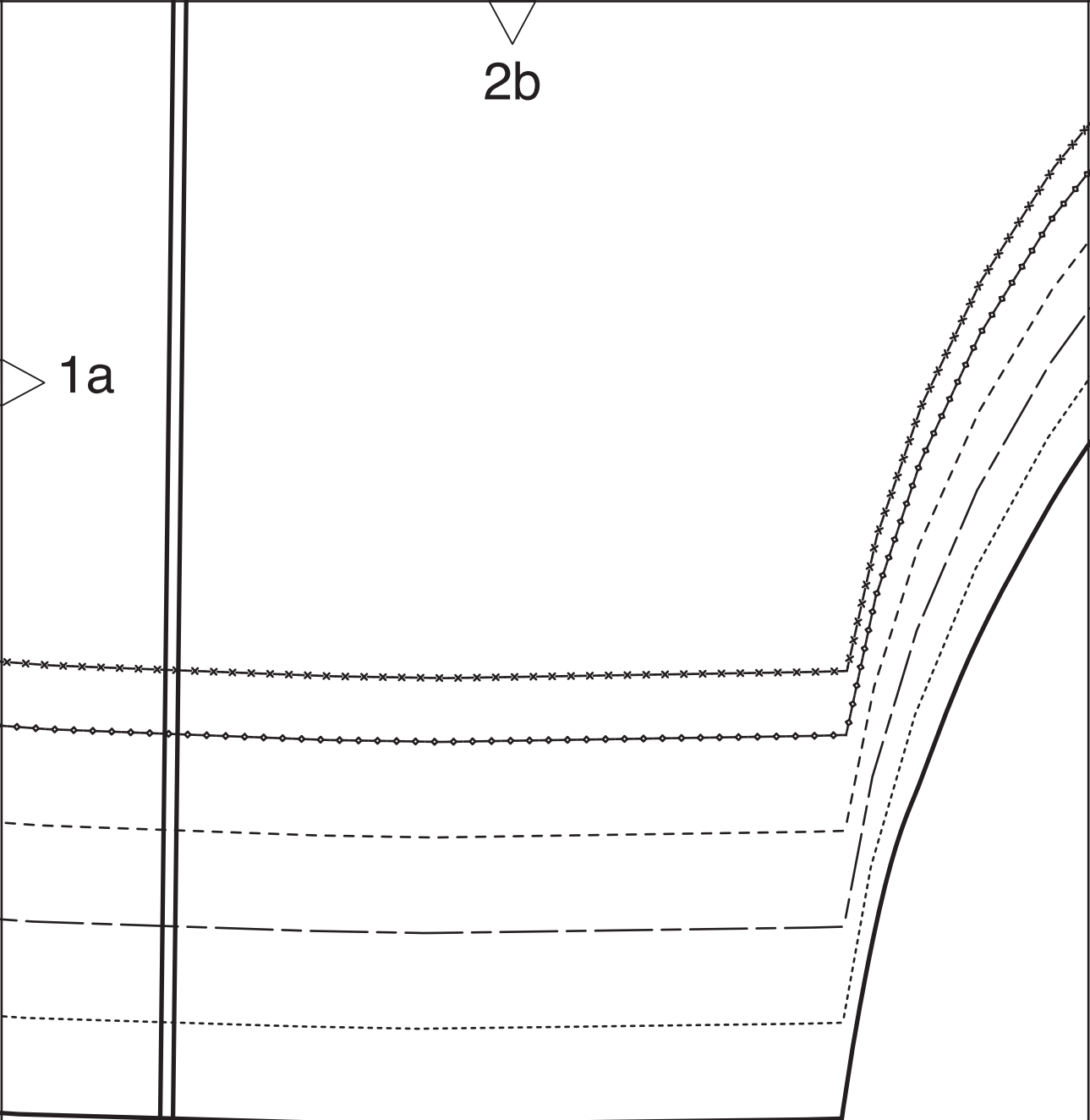
2a

1a



burda[®]
style

www.burdastyle.de

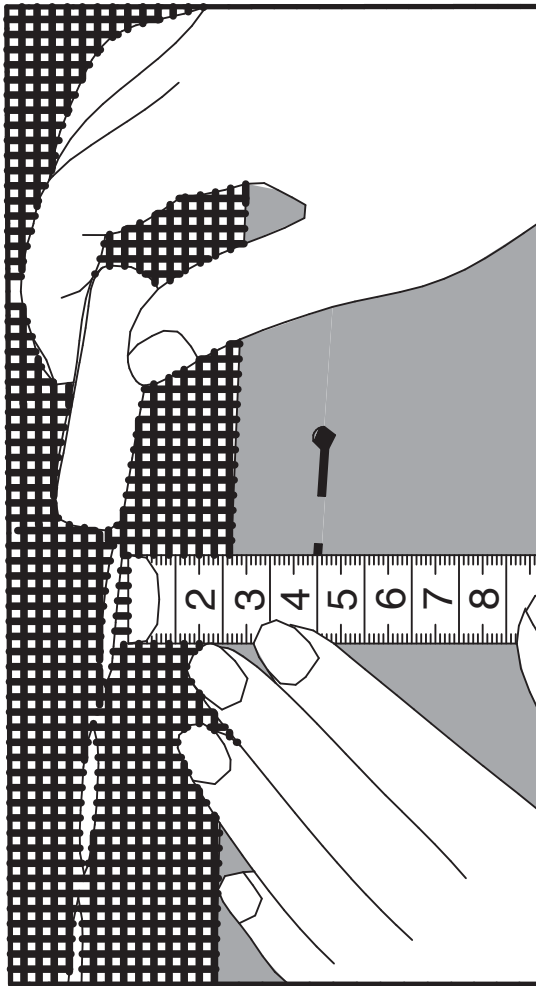


6447

0 0 1 5

1b 

1b



Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

2c

1c

	français Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés nederlands Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen. italiano Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare. español Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si. Los números iguales deben coincidir. svensk Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra. dansk Mønstre i flere størrelser. Sømrum lægges til sømlinjerne. Tallene, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens. suomi Monenkuonkaava Sauman- ja pääremevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkaln.	1c 2d 1d
--	--	--

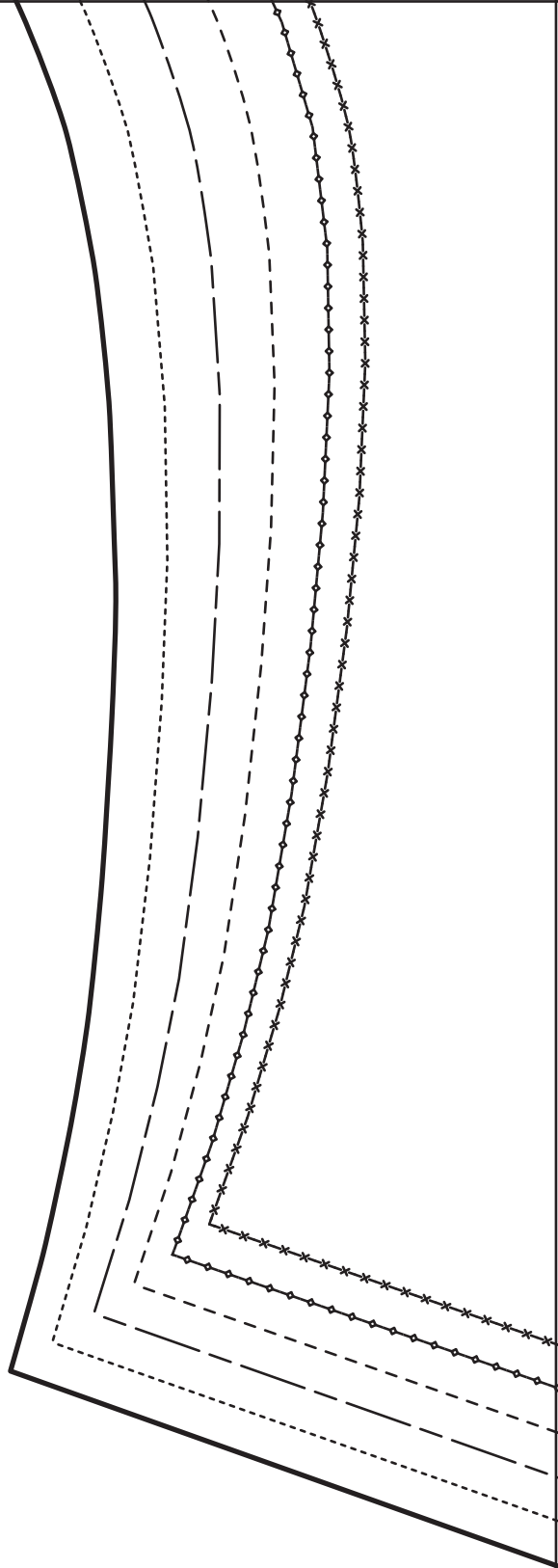
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

1d

2e

1e



RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetokeiju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

6447



A,B

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdal / takakpl / takakpl / СТИНКА

4

2

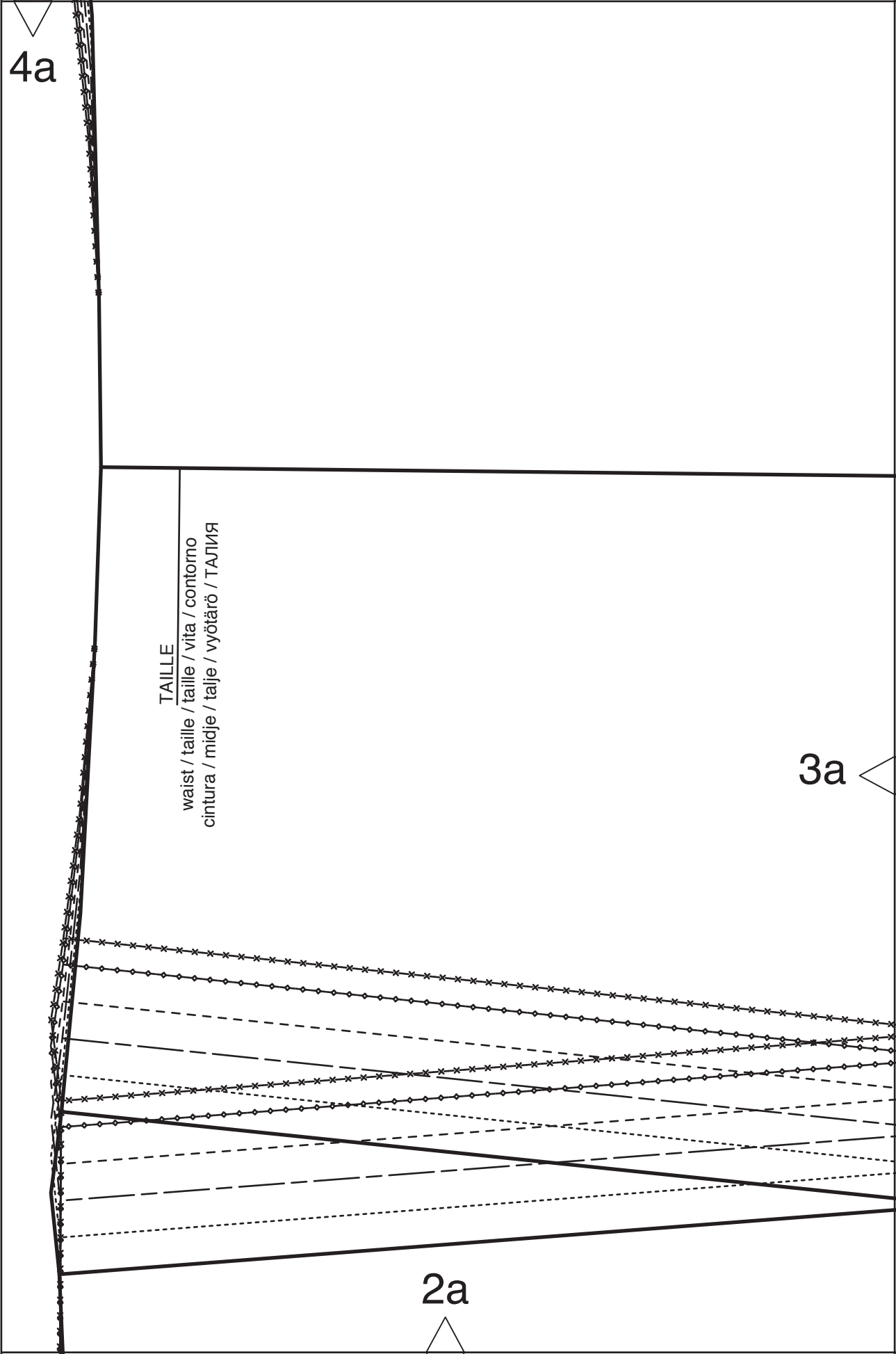
1e

4a

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

3a

2a



4b

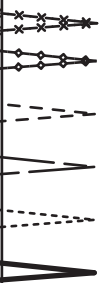
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, dritto filo / medio delantero sent. hilo
mitt fram blixlås / forr. midte trådreining / langansuunta
keskietu / линия срединны переклад долевая нить

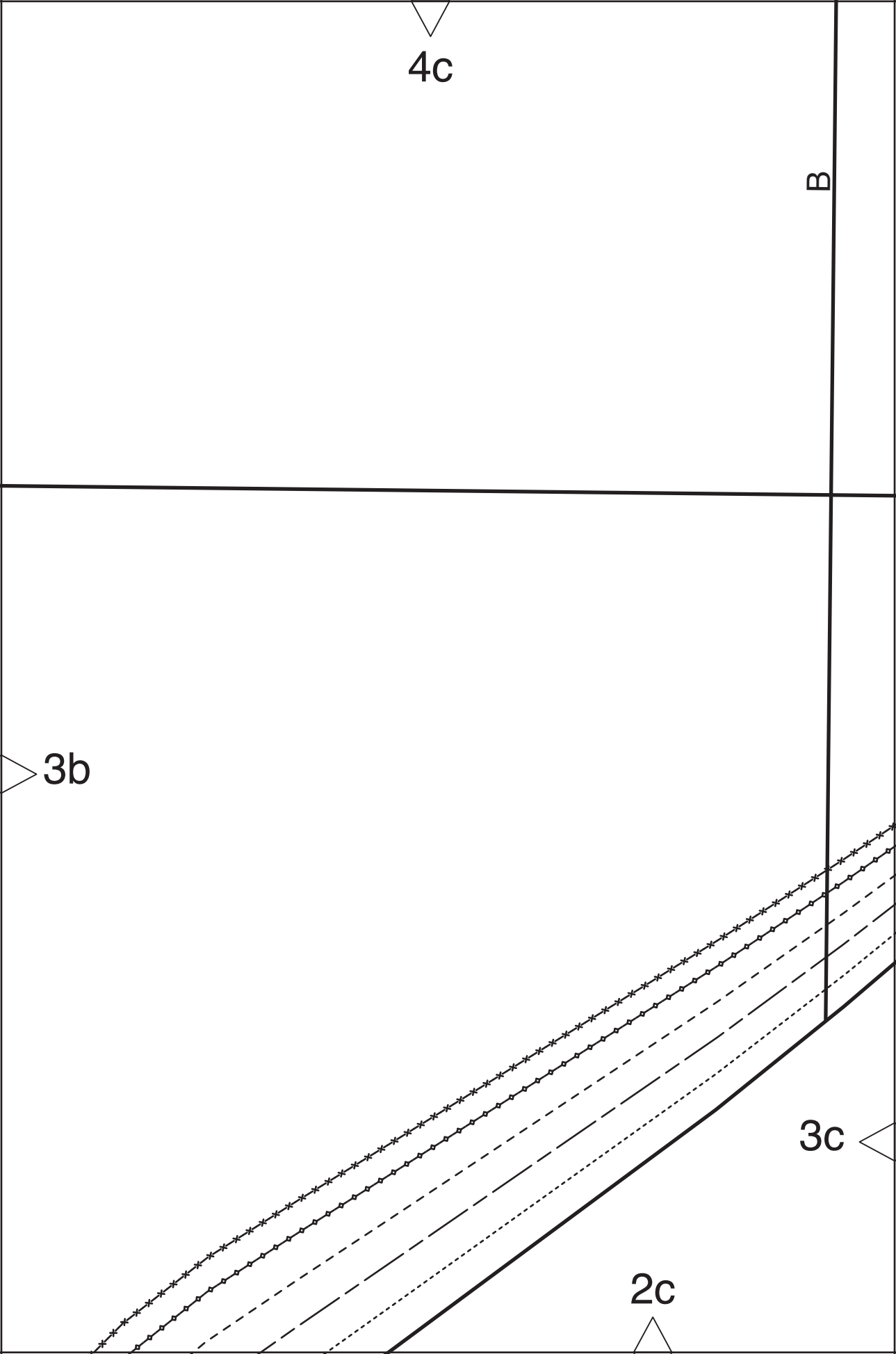
VORDERE MITTE FADENLAUF

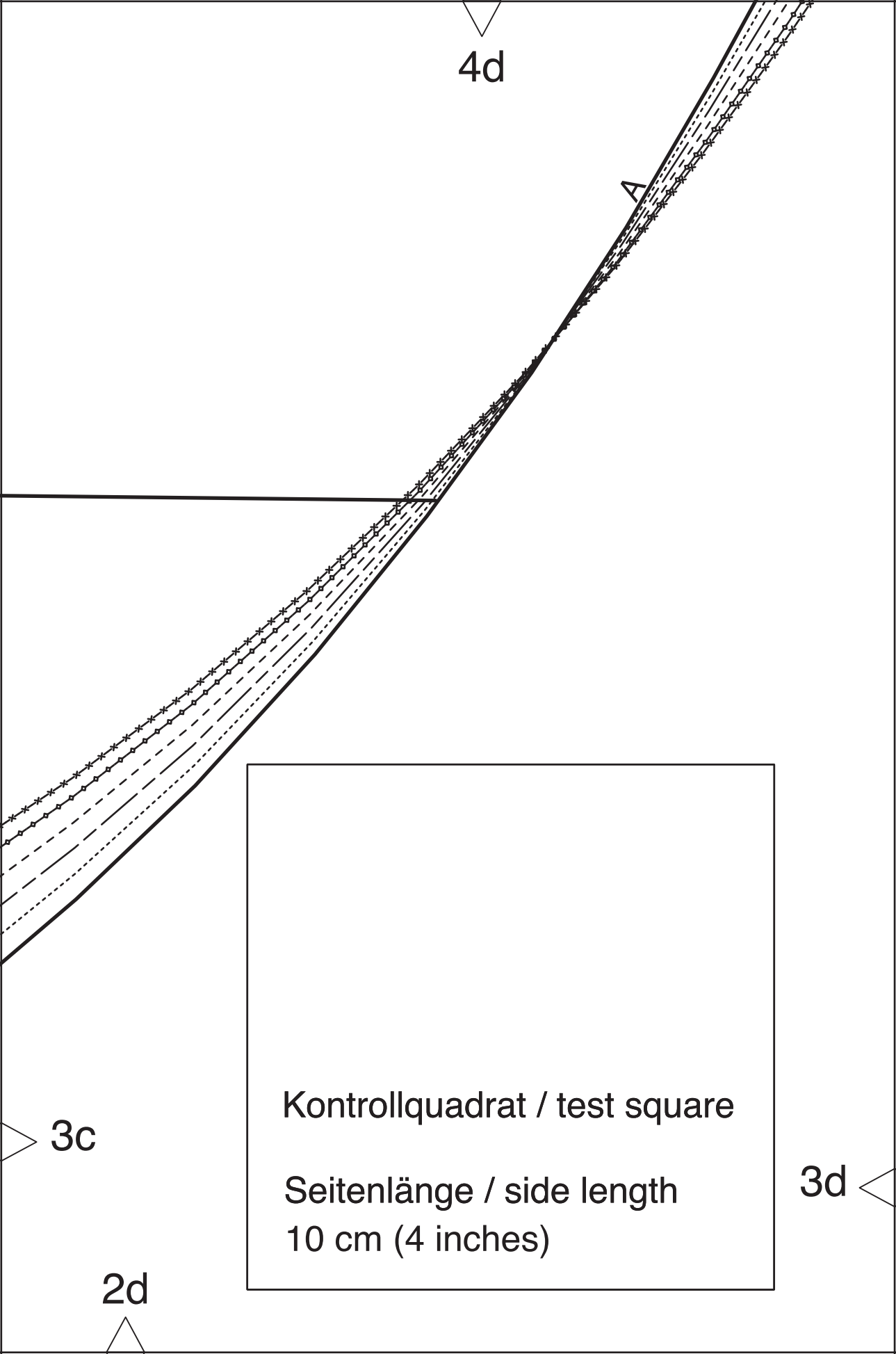
2b

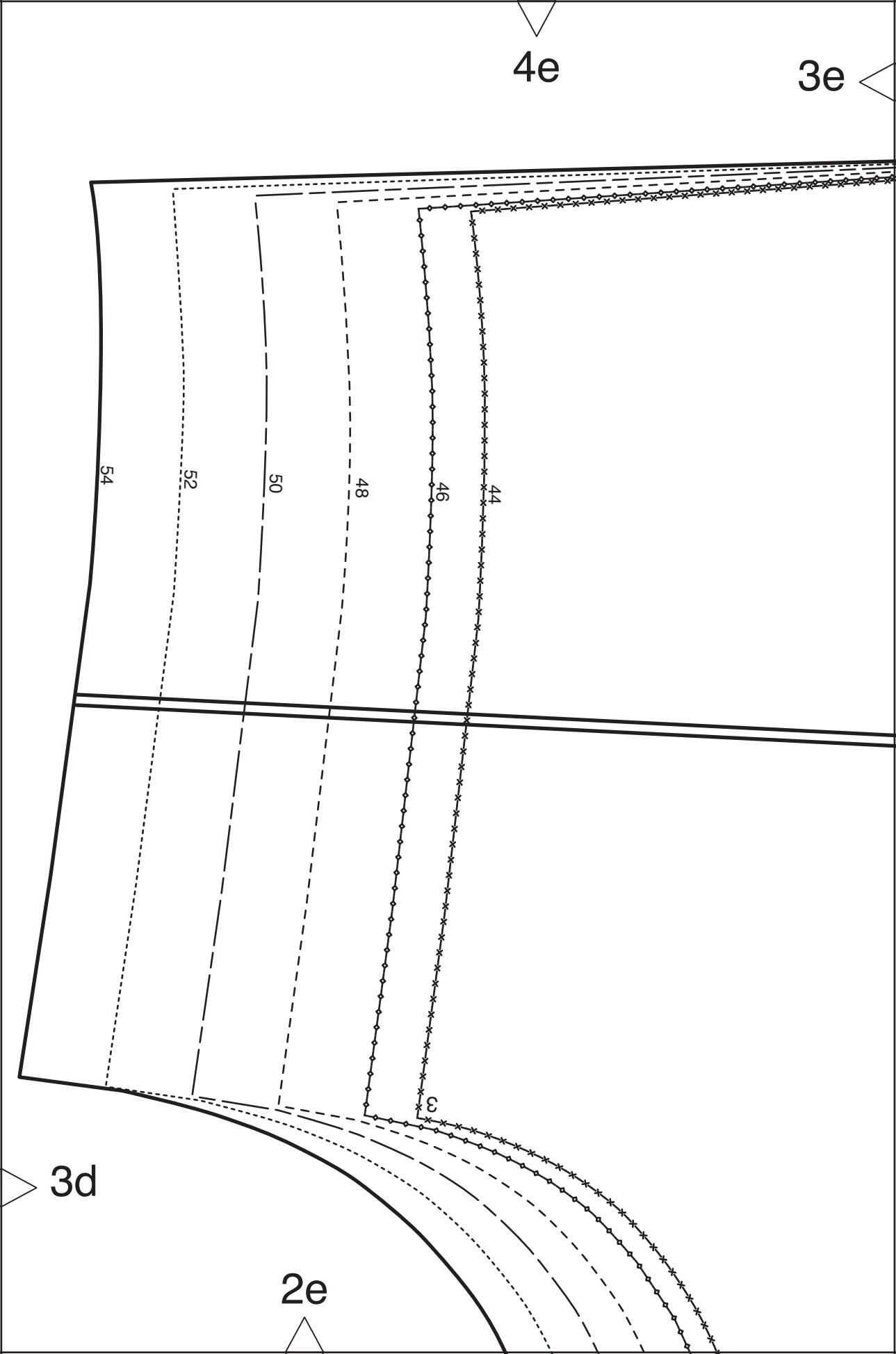
3b

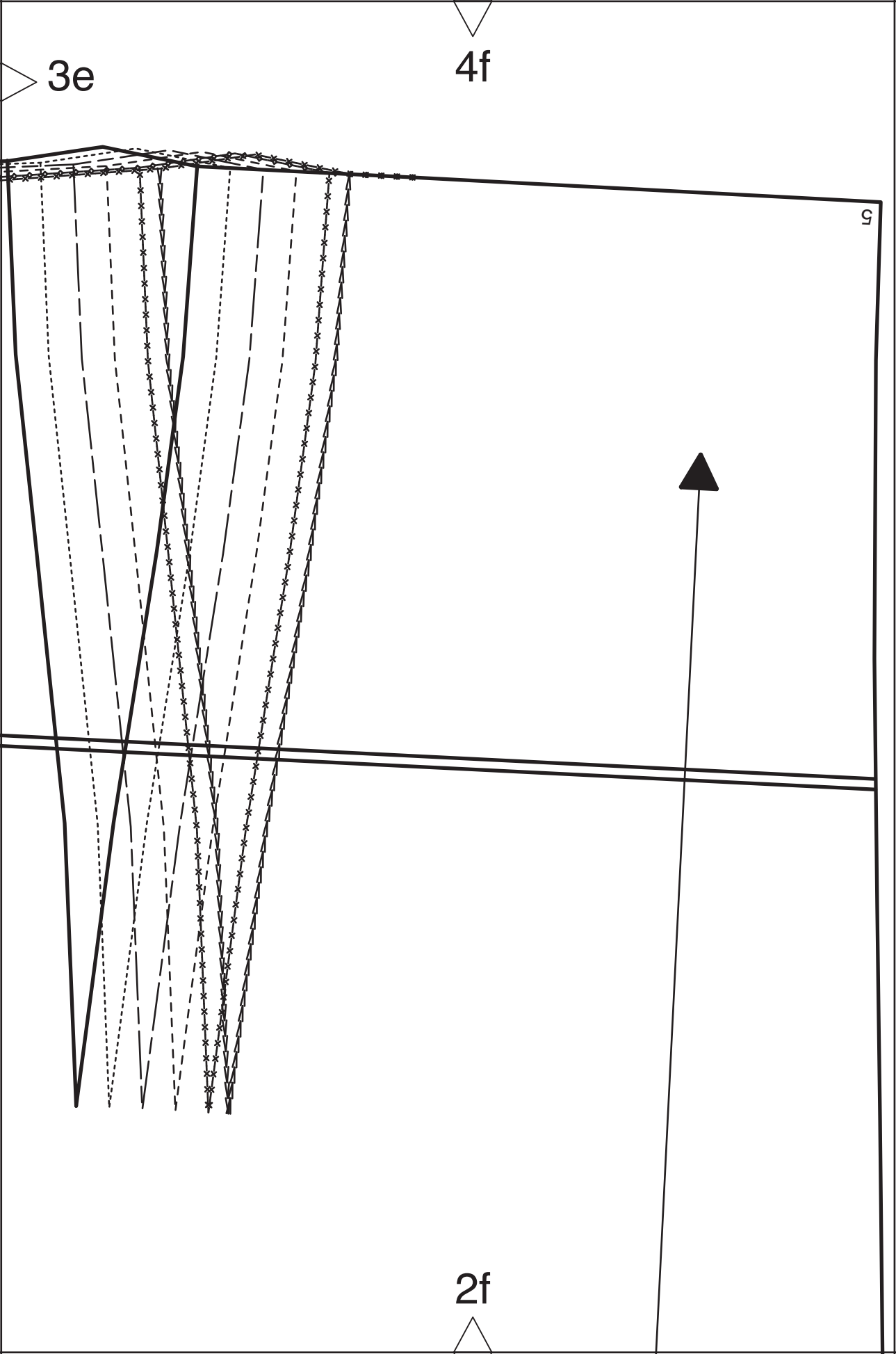
3a









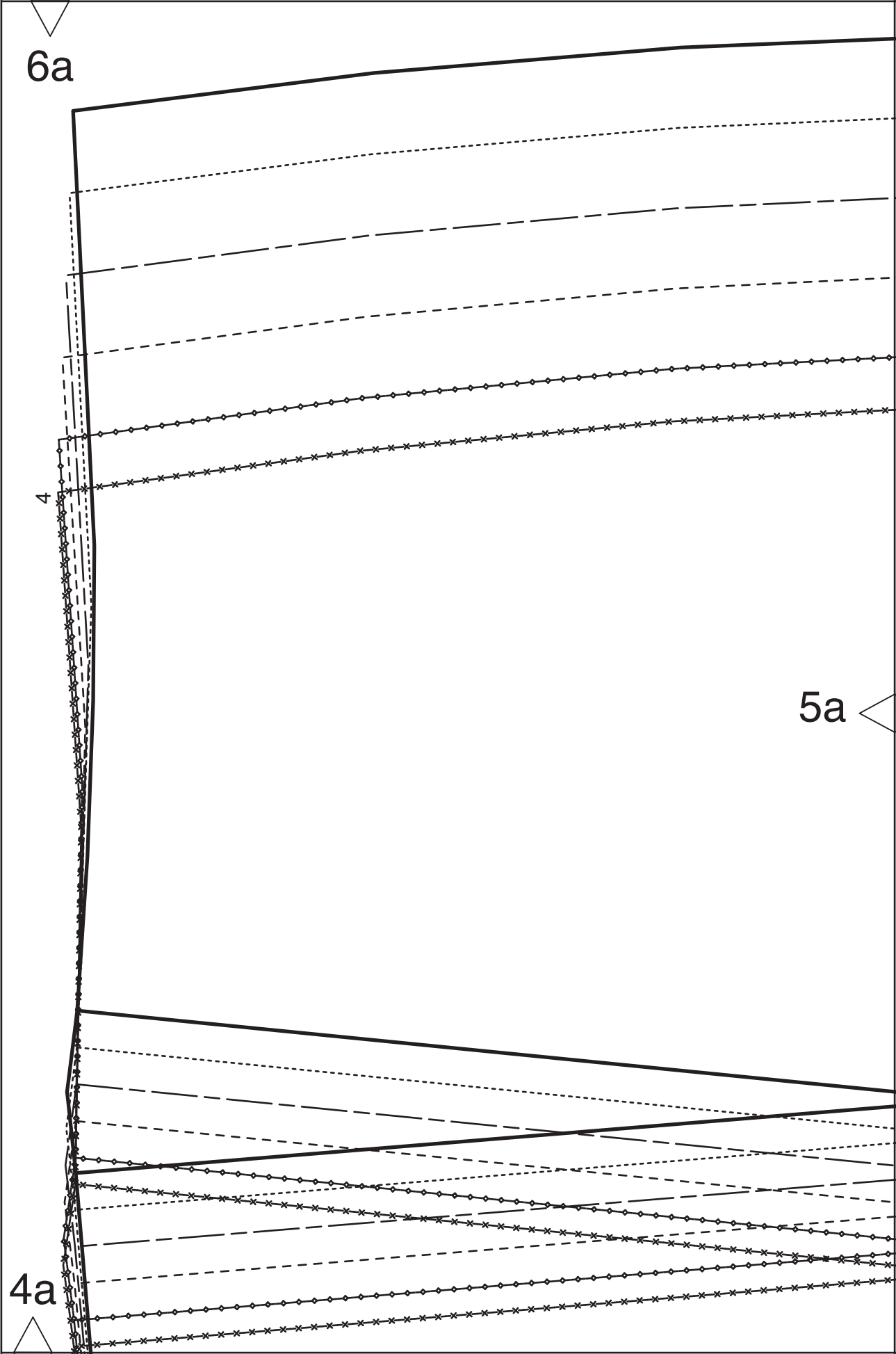


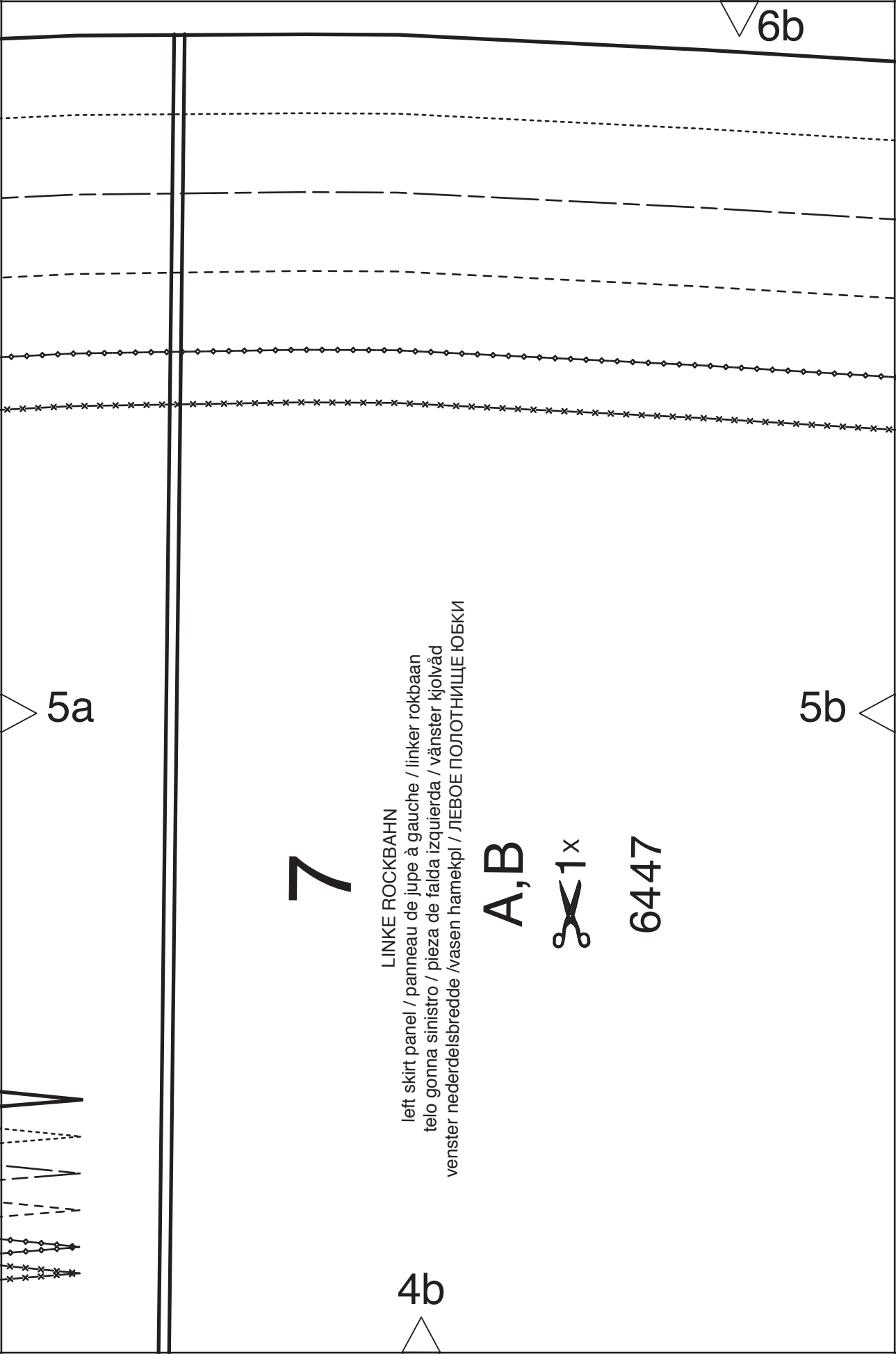
6a

4

5a

4a





7

LINKE ROCKBAHN

left skirt panel / panneau de jupe à gauche / linker rokbaan
telo gonna sinistro / pieza de falda izquierda / vänster kjolvåd
venster nederdelsbredd / vassen hamekpl / ЛЕВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B



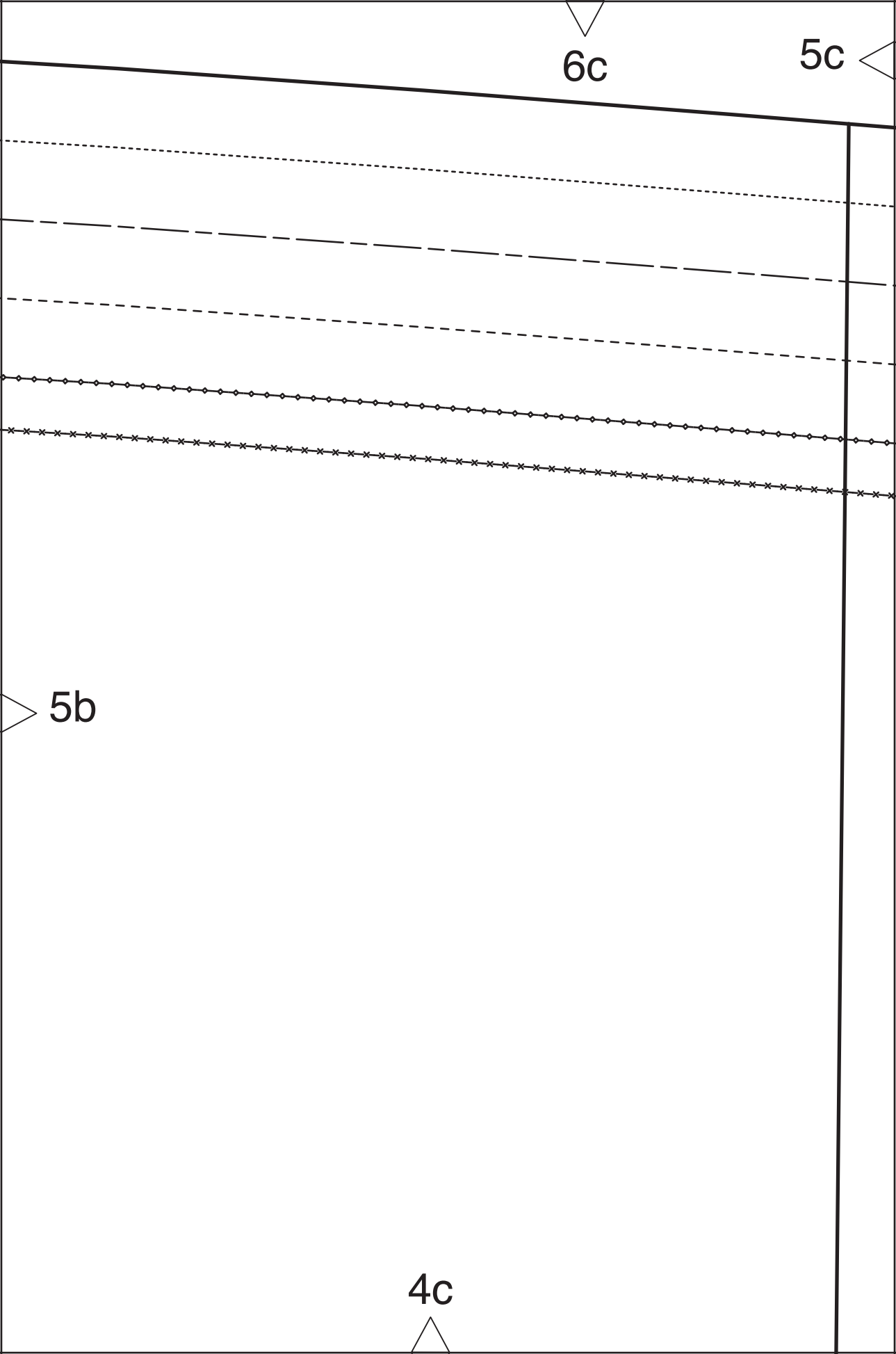
6447

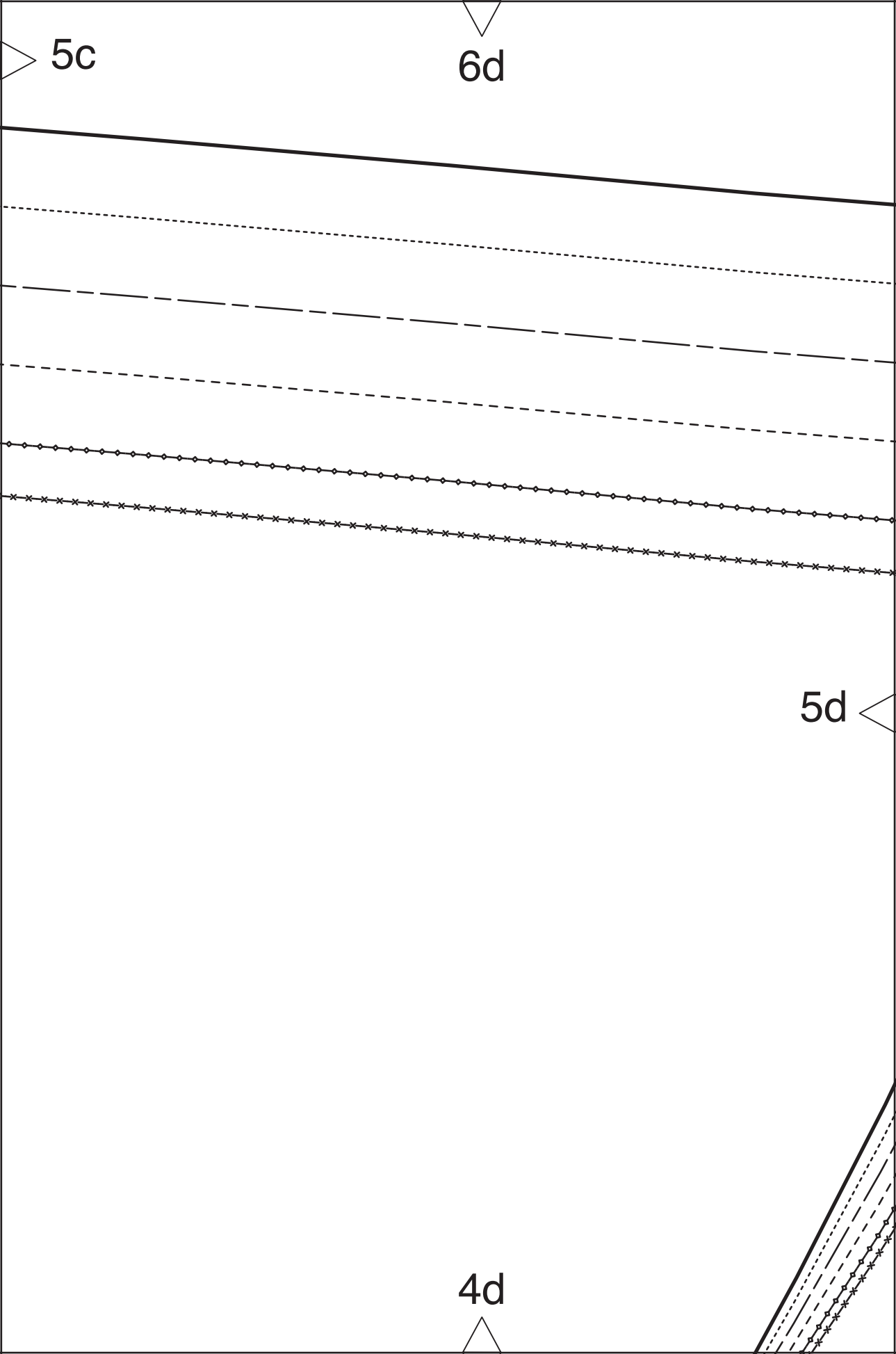
4b

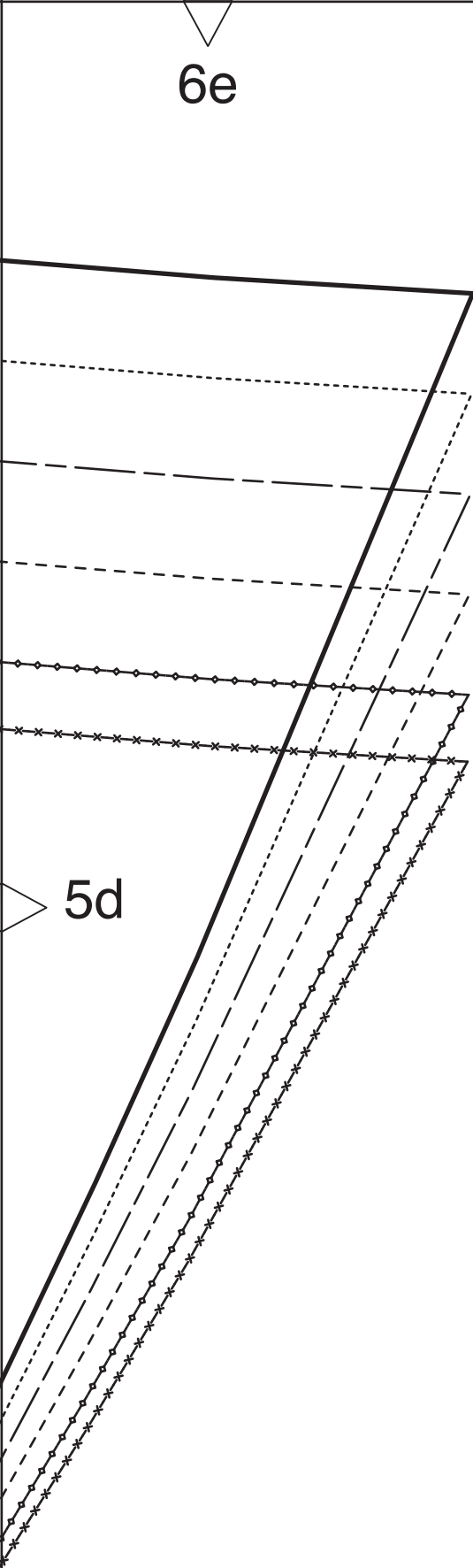
5a

5b

6b







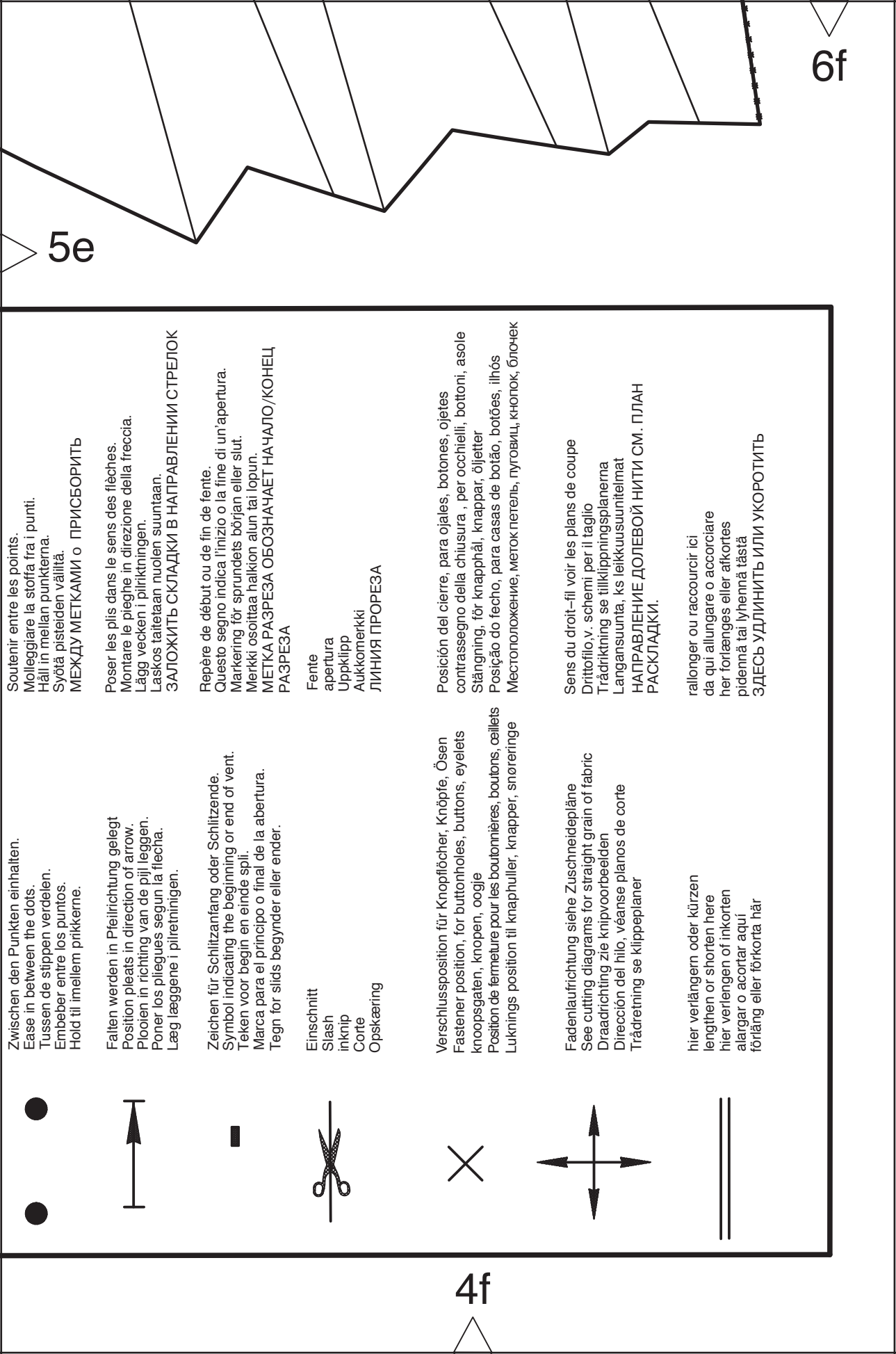
5d

6e

	Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring	Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
	Hinweis auf Naht- und Stepplinien. Symbol for seam and stitching lines. Aanwijzing voor naad- en stiklijnen Indicación para líneas de costura y de pespunte Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare. Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden. Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop.samma siffror möter varandra. Sömтал ангивер, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, minkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !	Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre. Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura Hänvisning till söm- och stickningslinjer sauma- ja tikkausviivat СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК Froncer entre les astérisques. Arpicciare la stoffa fra le stelline. Rynka mellan stjärnorna. Poinuta tähtien väliltä МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

4e

5e



5e

6f

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeur entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekén voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen
Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets
knoopsgaten, knopen, oogje
Position de fermeture pour les boutonnnières, boutons, œillets
Luknings position til knaphuller, knapper, snøreringe

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nujen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ в НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai loppun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Posición del cierre, para ojales, botones, ojetes
contrassegno della chiusura , per occhielli, bottoni, asole
Stängning, för knapphål, knappar, öljetter
Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós
Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блоков

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillkippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ см. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
hier förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

4f

7a

6447



A,B

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

9

8a

ENHALTEN

Inhållning / hold til / sydetään / TPMTOCALITb
ease-in / souerir / inhouden / mollegiare / embeber

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådretning / langansuunta / ДОРЯБАЯ НИТБ

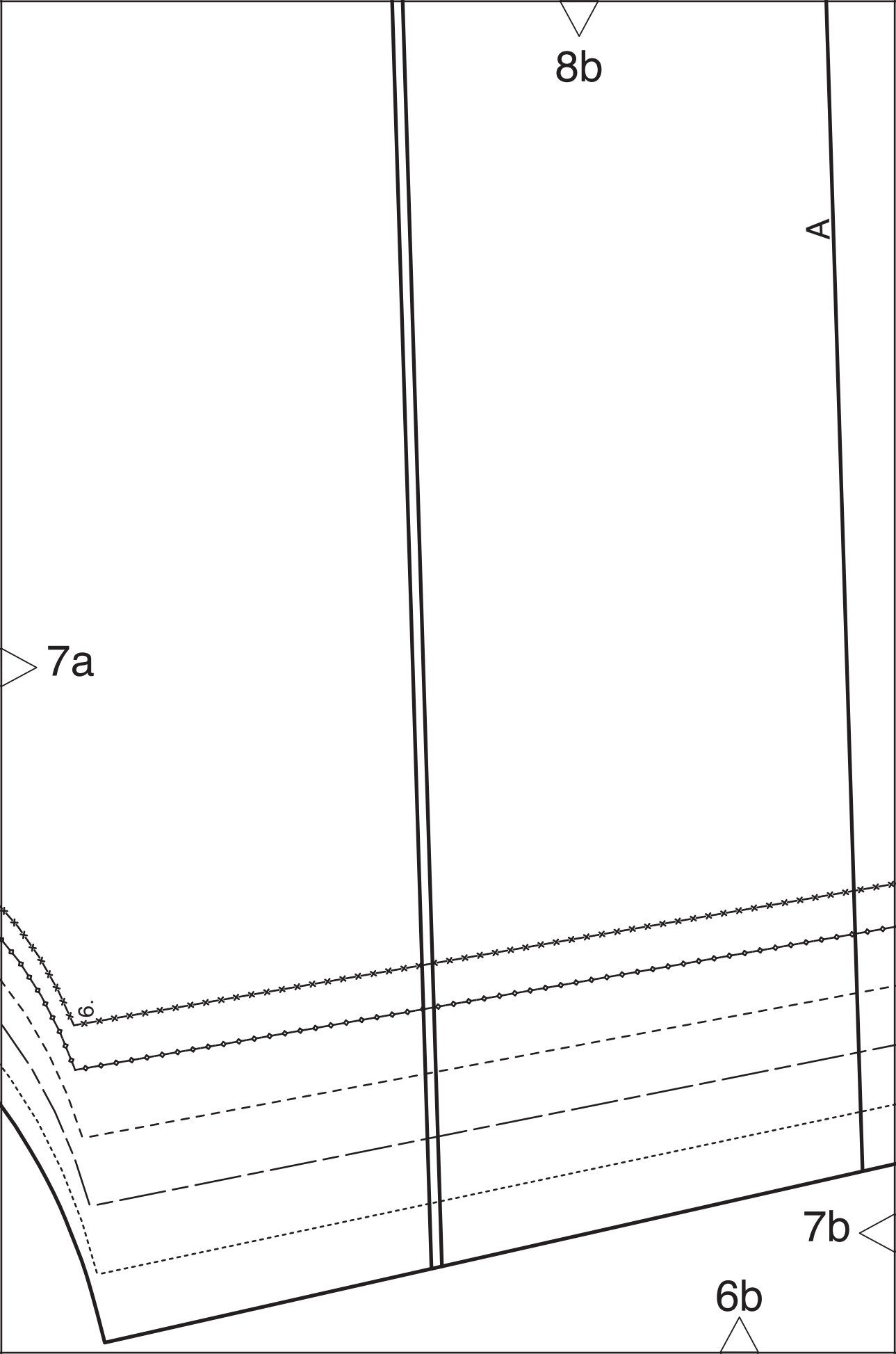
5 A,B 6447



44

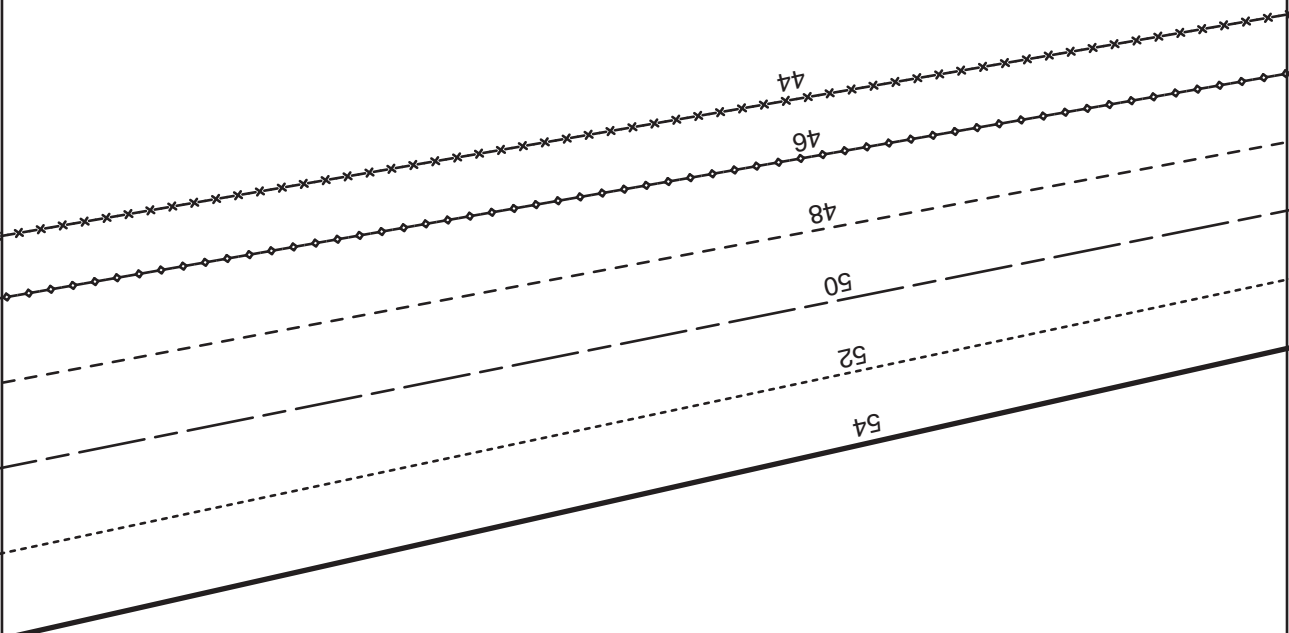
54

6a



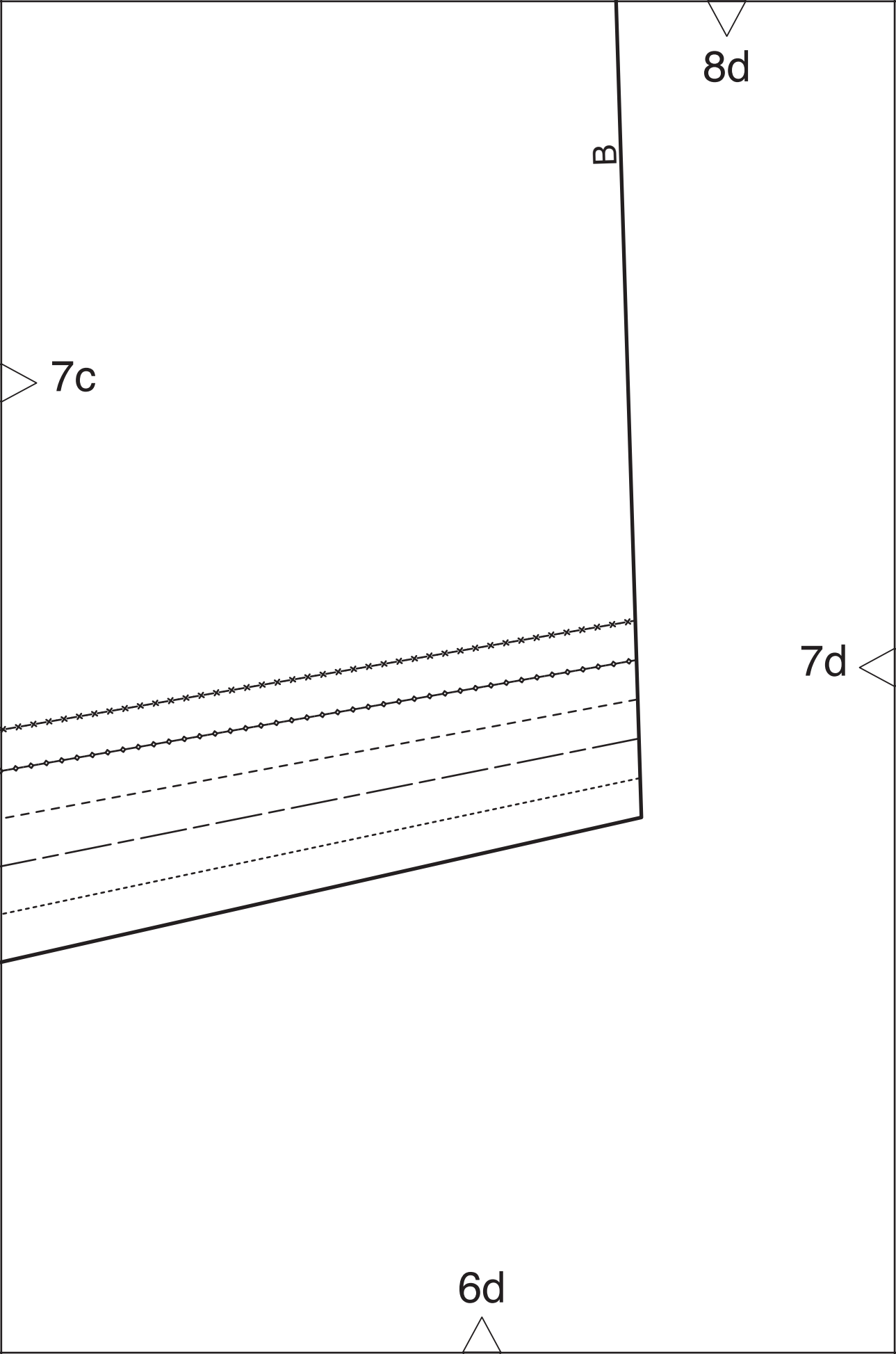
8c

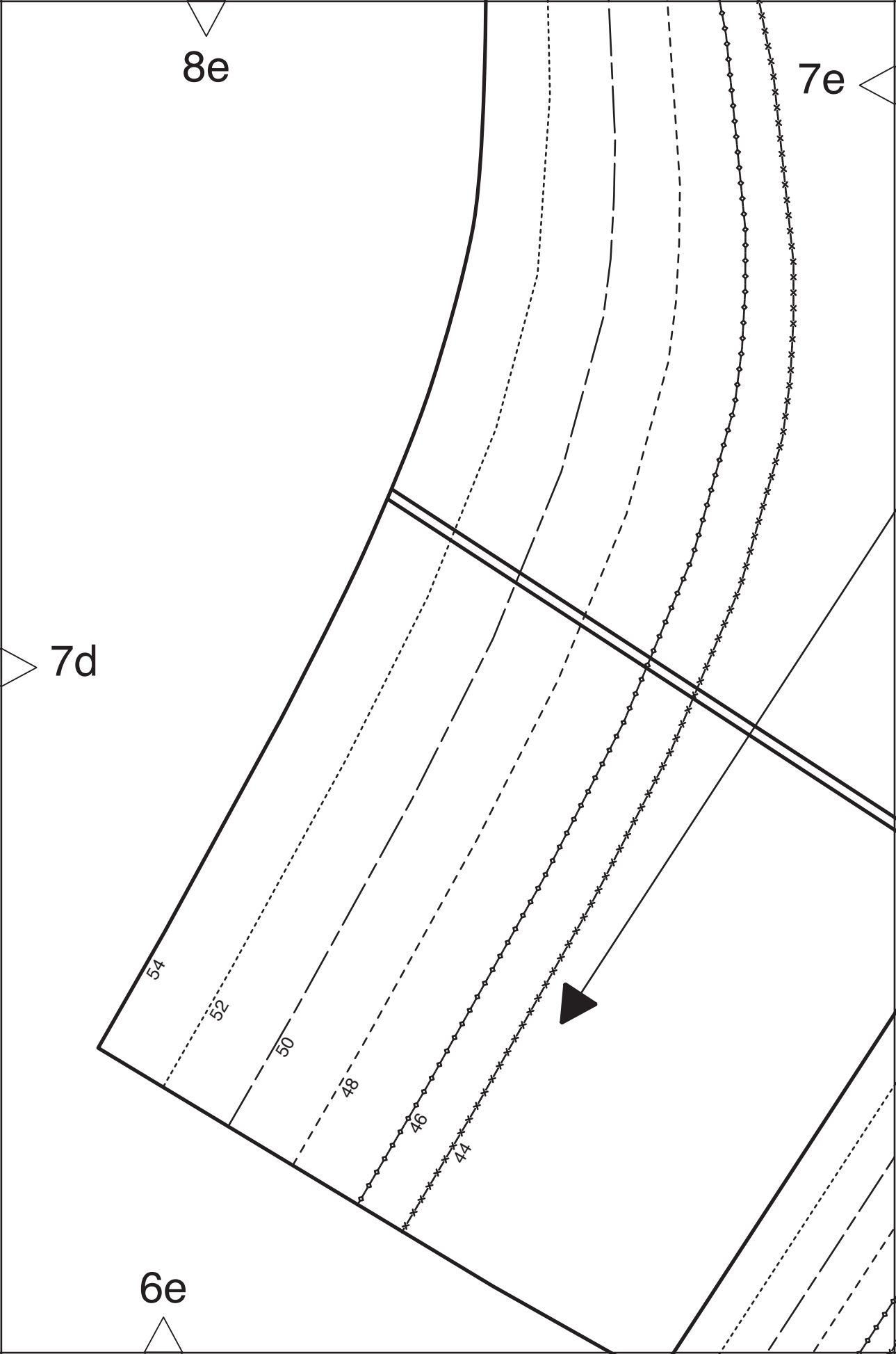
7c

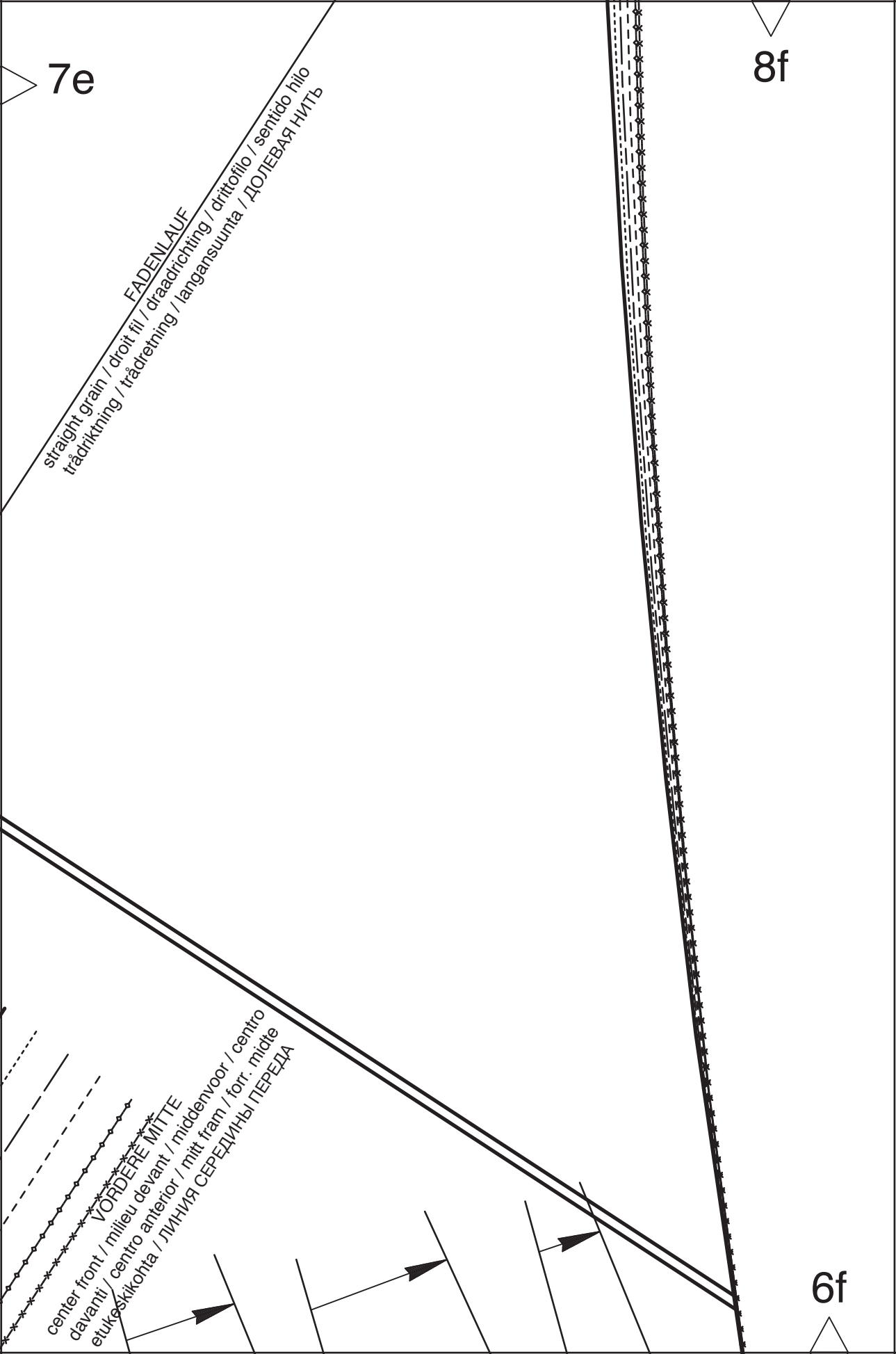


7b

6c







7e

8f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddrikning / trådrething / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6f

VORDERE MITTE

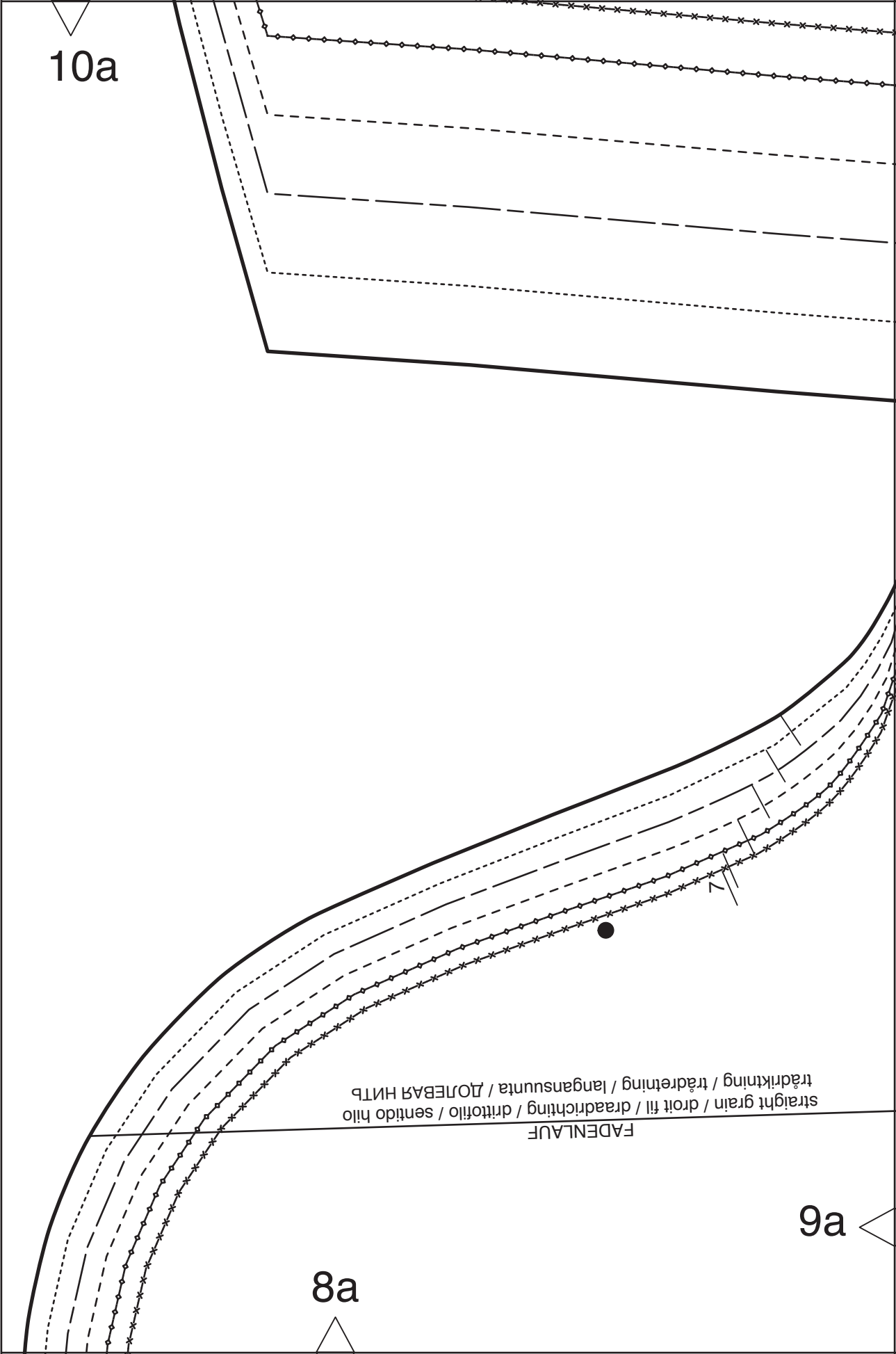
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeselikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

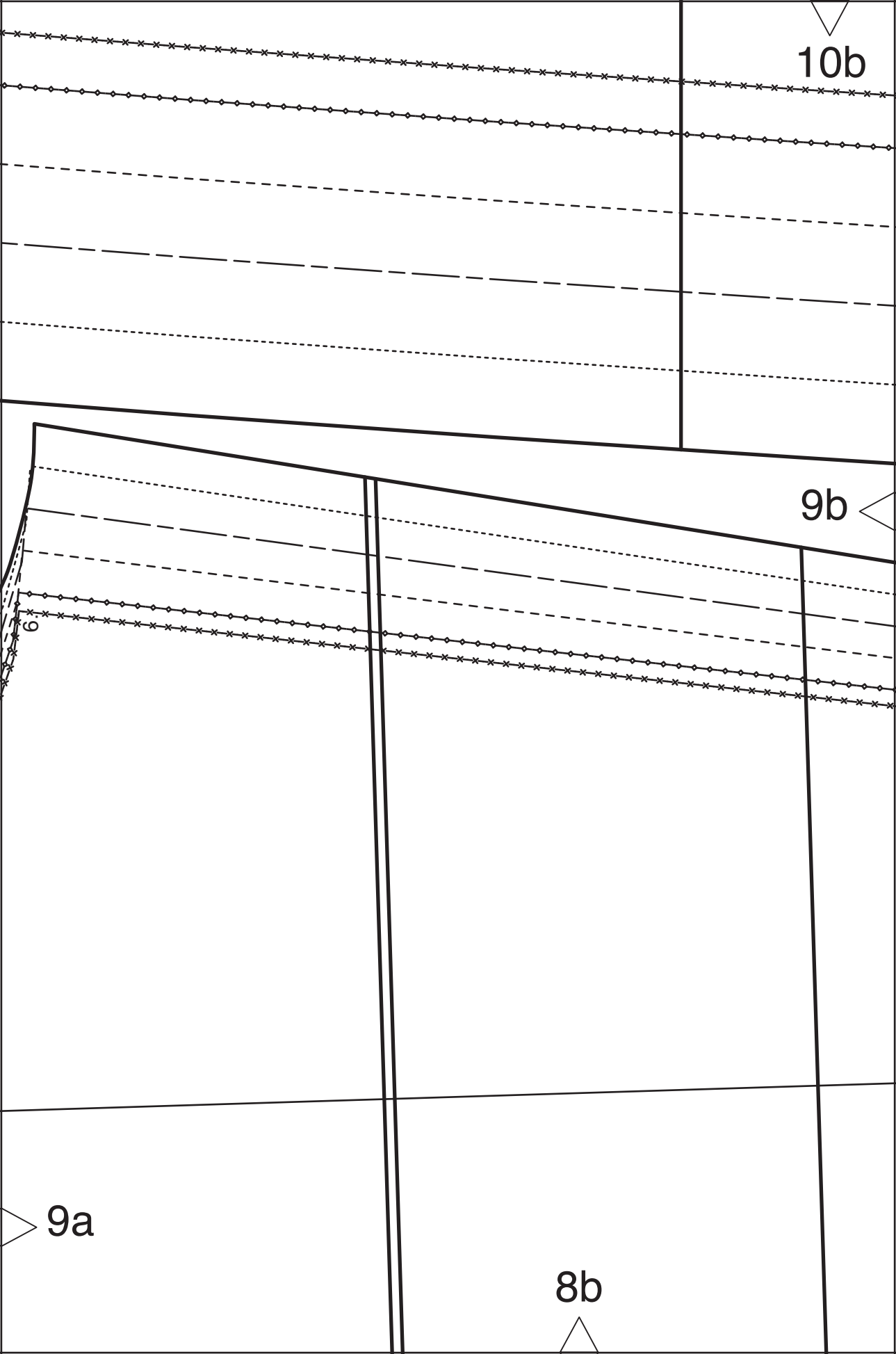
10a

8a

9a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådretning / langansuunta / ДООПЕВАЯ НИТЯ





10c

44

46

48

50

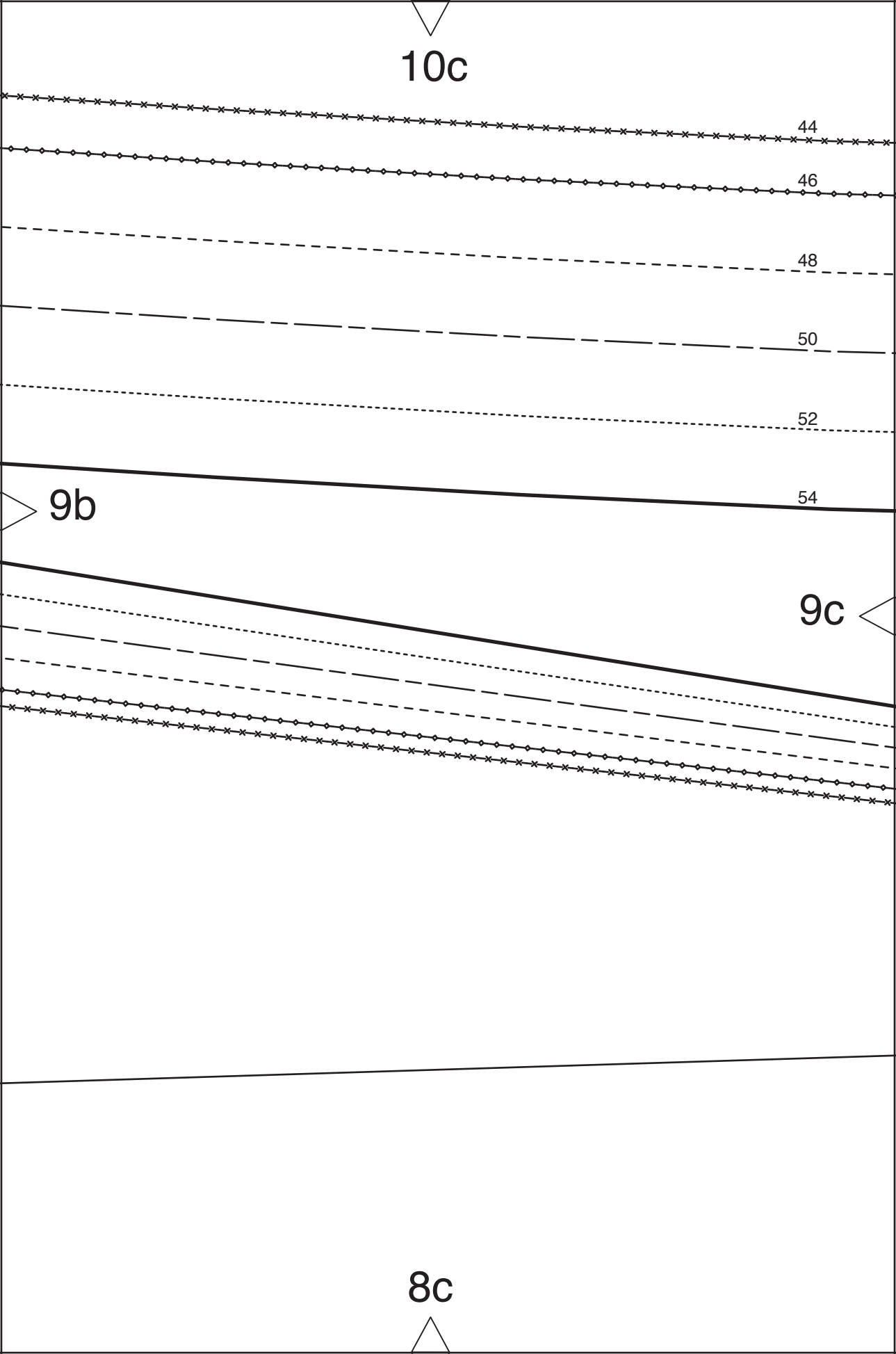
52

54

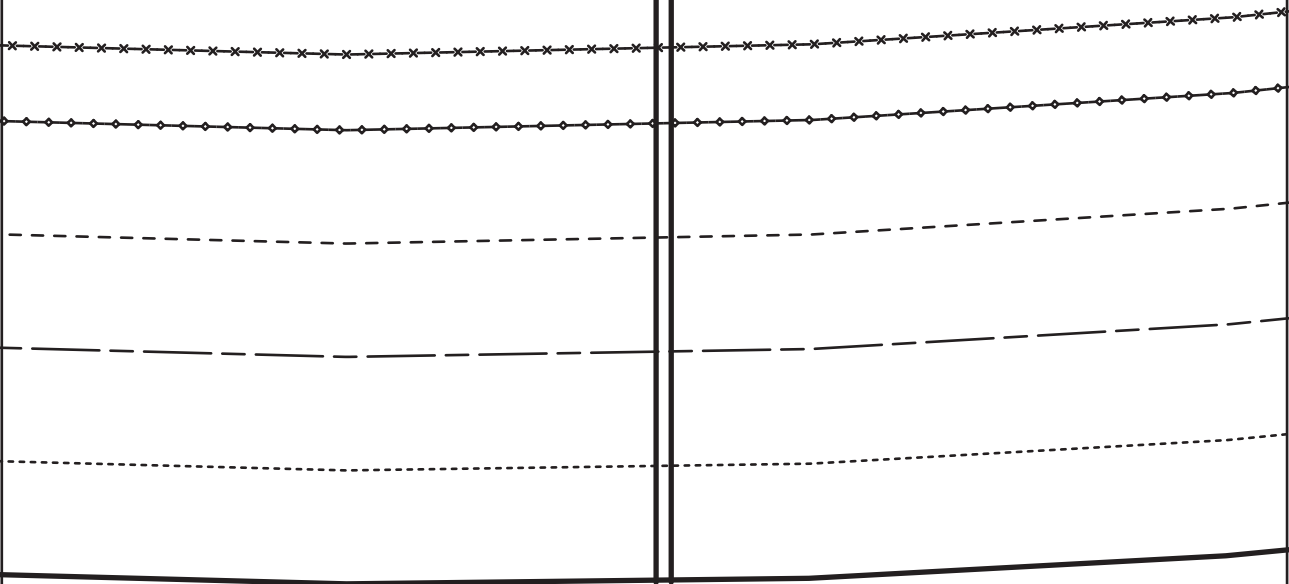
9b

9c

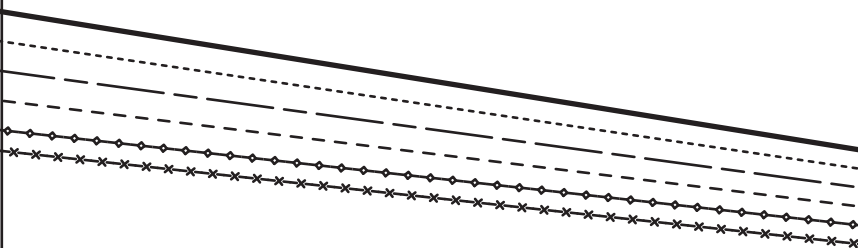
8c



10d



9c

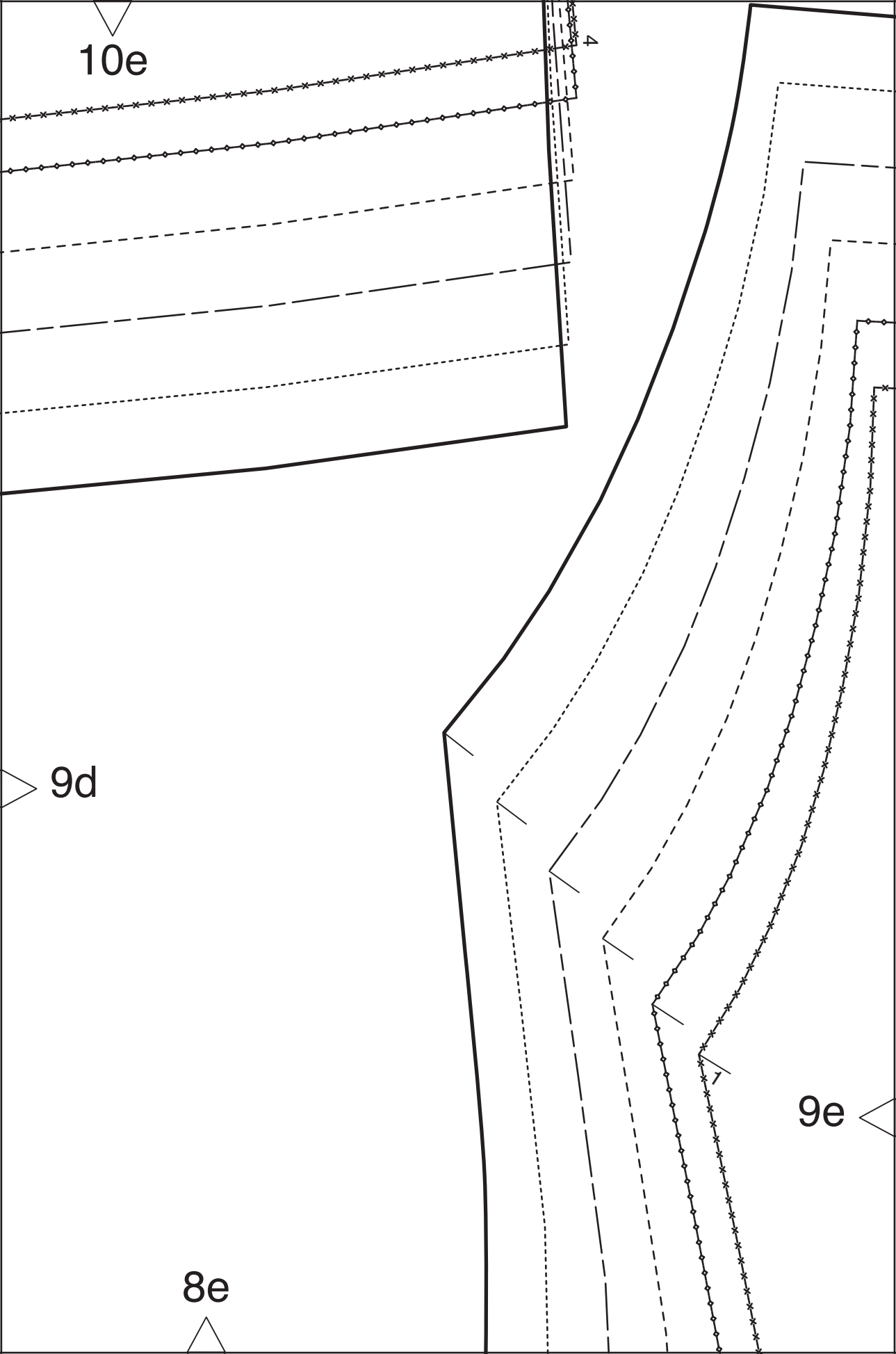


9d



8d





10f

1

RECHTES VORDERTEIL

right front / devant droit / rechtevoorpannd / davanti destro
delantero derecho / höger framstycke / højre forstykke
oikea etukpl / ПРАВЯ ПОЛОВИНКА ПЕРЕДА, ПРАВЯ ПОЛОЧКА

A,B

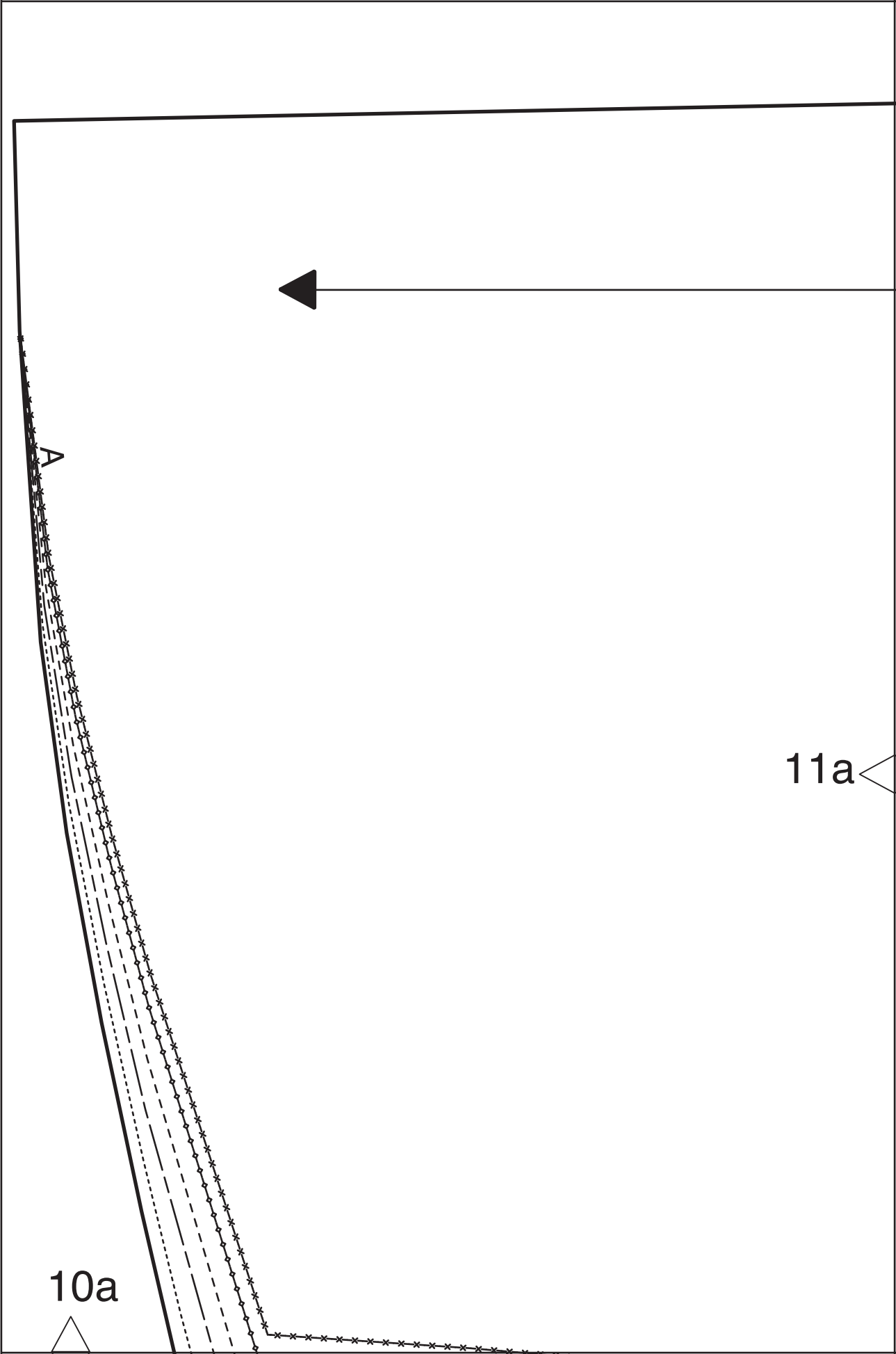


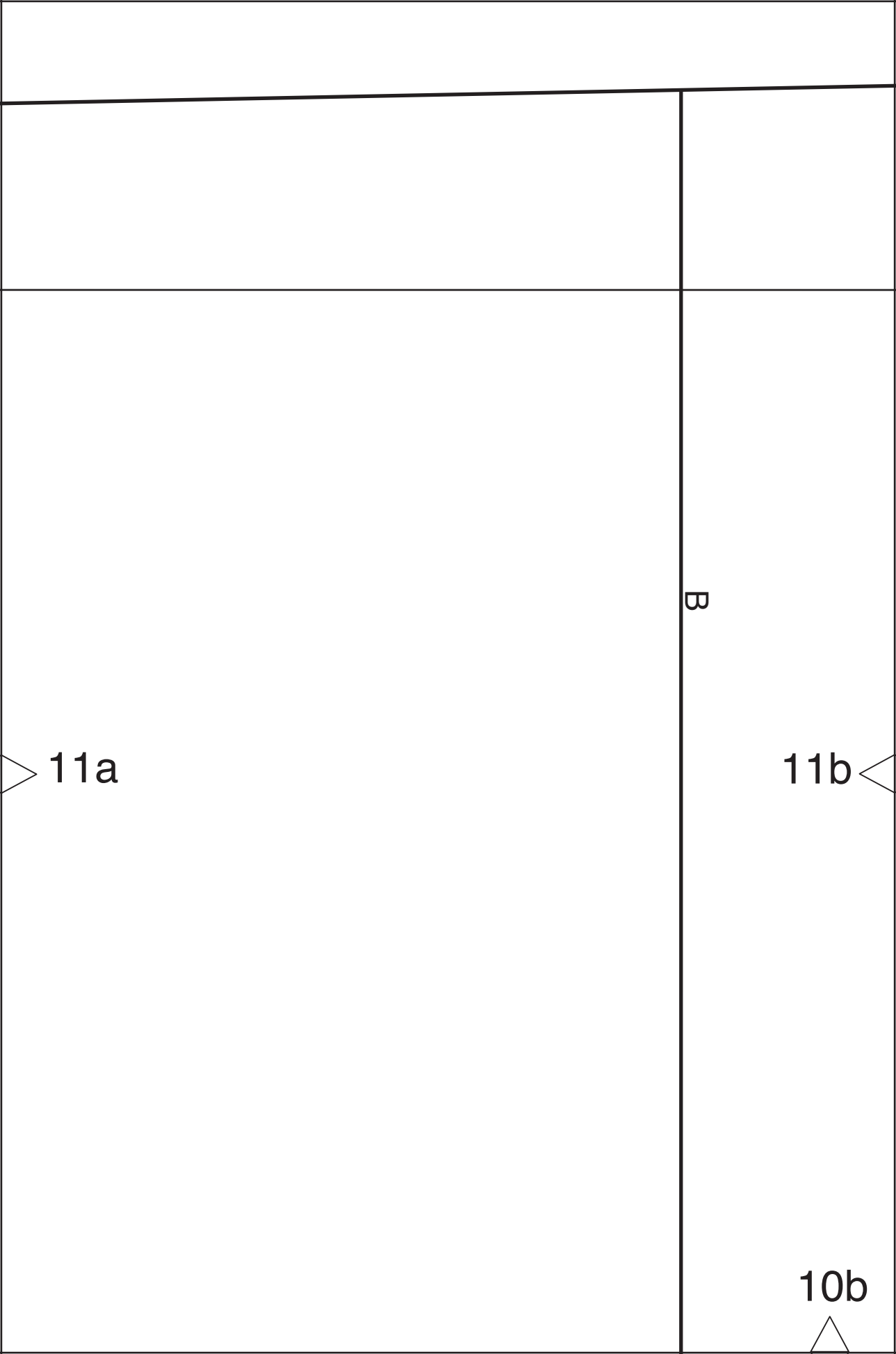
1x

6447

9e

8f





RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

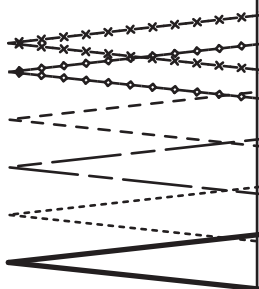
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11c

11b

10c

11d



8

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan

teló gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.

nederdeelsbredde / haemeen takakpi / 3АДНННН ПОЛОТНИЩЕ

A,B



2x

11c

10d



6447

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

07

11d

10e

11e

54

52

50

48

46

44

6447



A,B

side front / côté devant / zijvoorwand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etuvuokpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

SEITLICHES VORDERTEIL

3

FADENLAUF

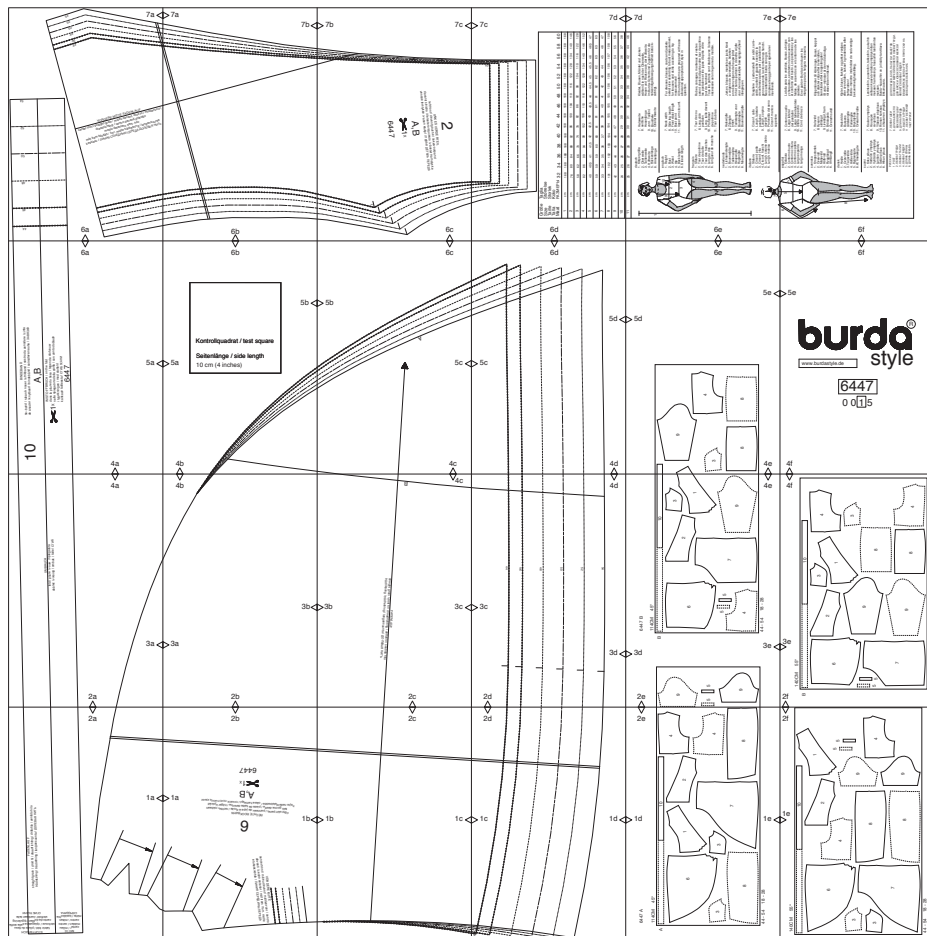
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådreting / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТКА

11e

10f

burda Download-Schnitt

Modell 6447 Bogen B



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

STOFFBUCH

fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold \ kankaan taite
СРИБ ТКАНИ

MITTE

center / milieu
midten / centro
centro \ mitten
midte / keskikohta
СЕРЕДИНА

2a

1a

2b

6447



A,B

1a

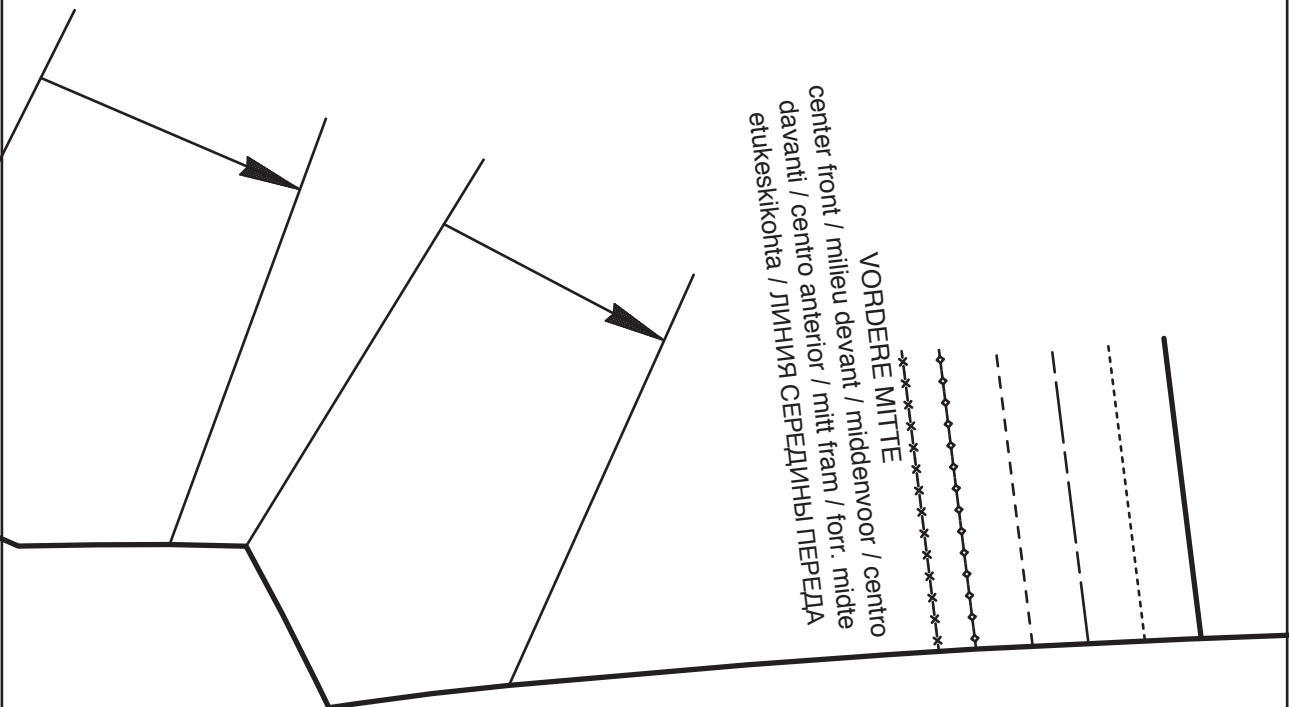
højre nederdelebredde / oikea hamekpl / ПРАВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ
telo gonna destra / pieza de falda derecha / höger kjolvald
right skirt panel / panneau de jupe à droite / rechter rokbaan

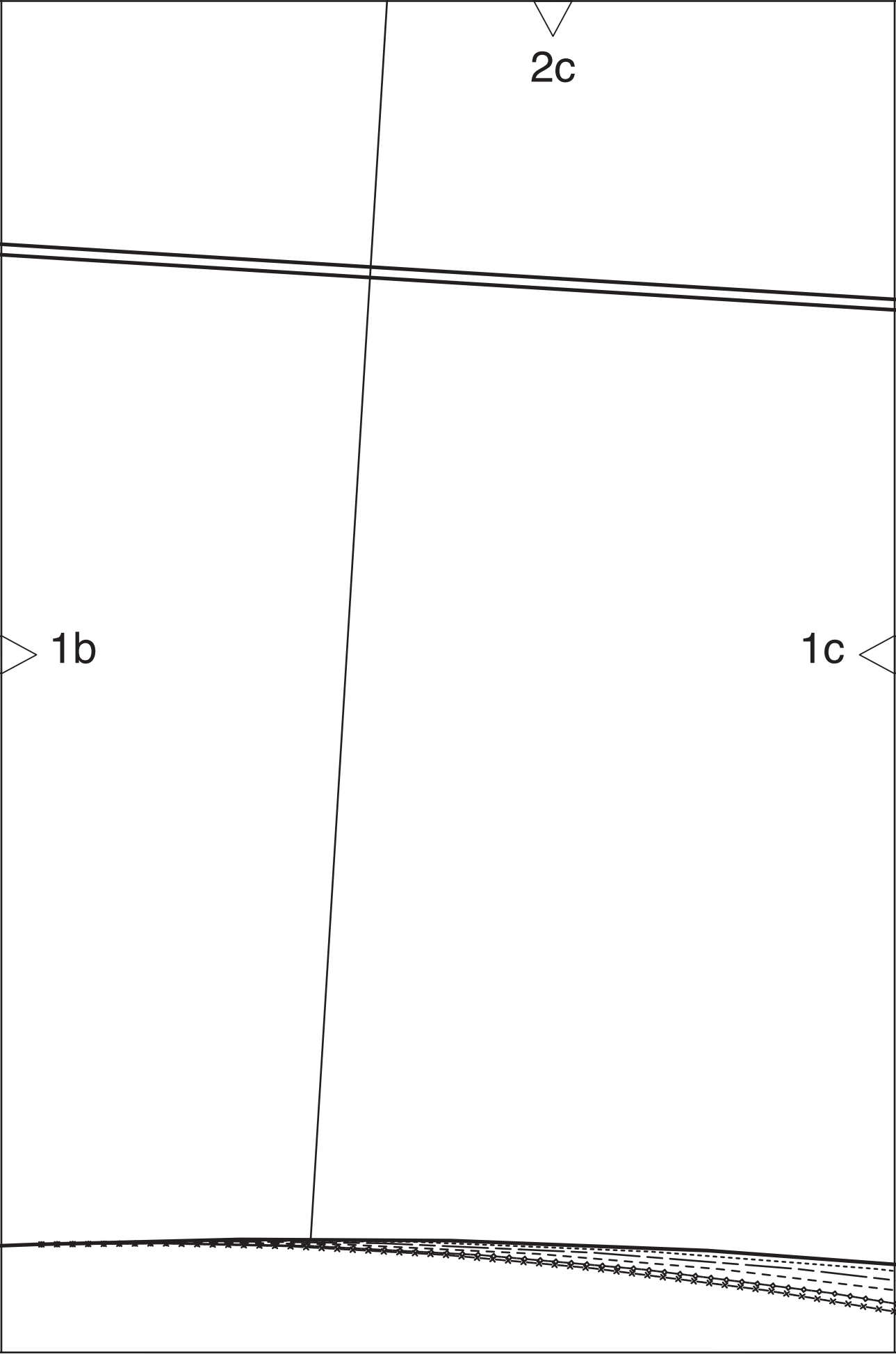
RECHTE ROCKBAHN

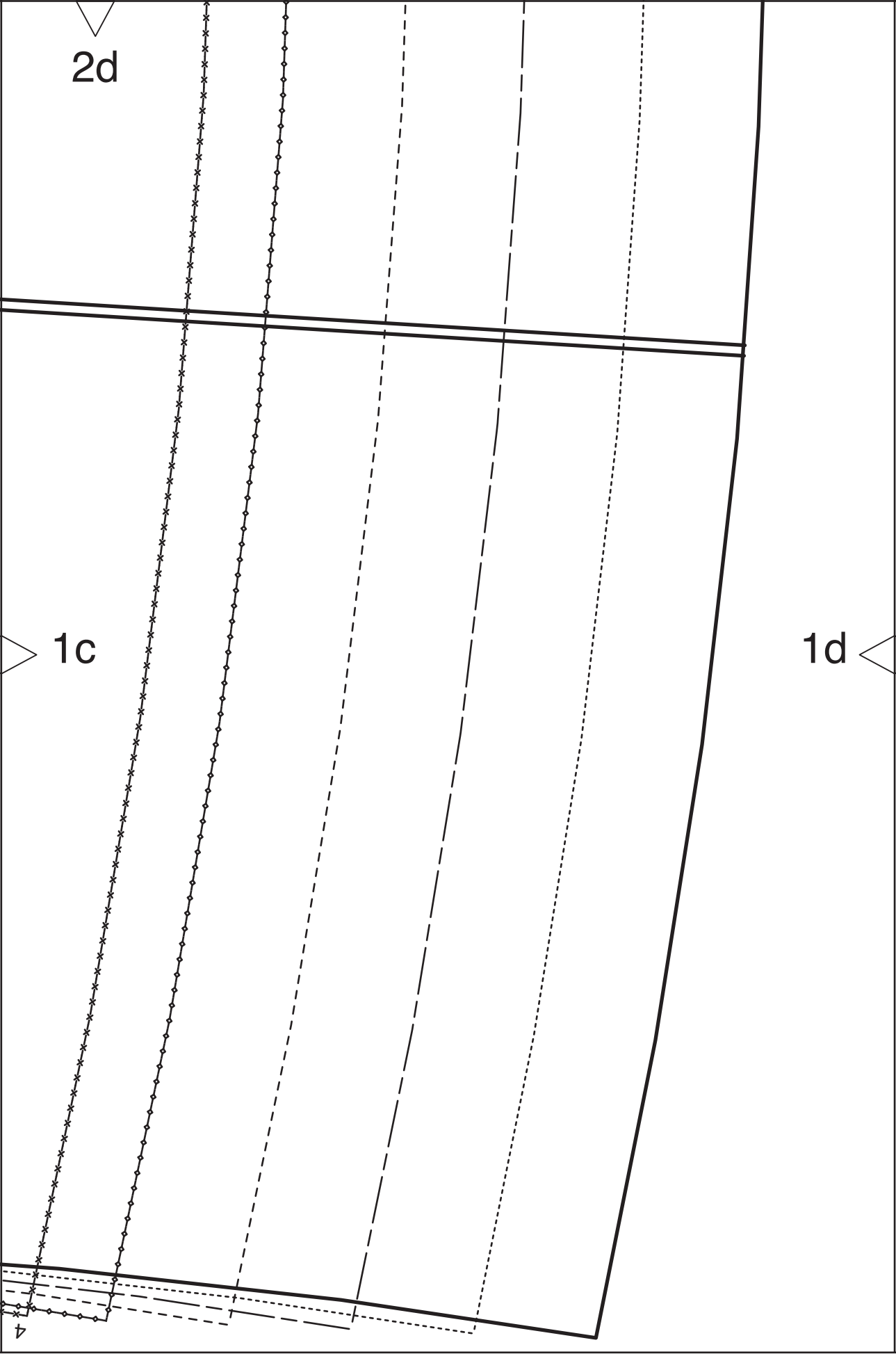
6

1b

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeski kohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА







6447 A

114CM 45"

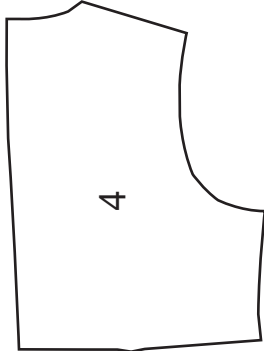
A

1d

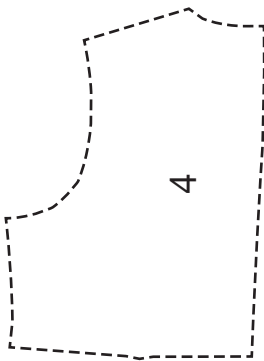
2e



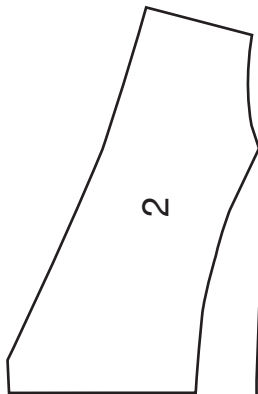
10



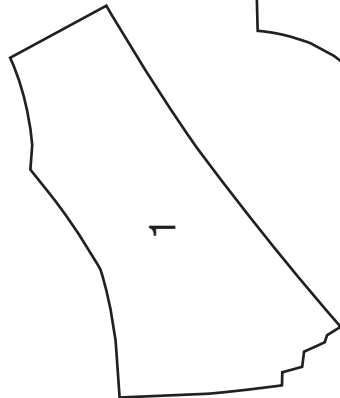
4



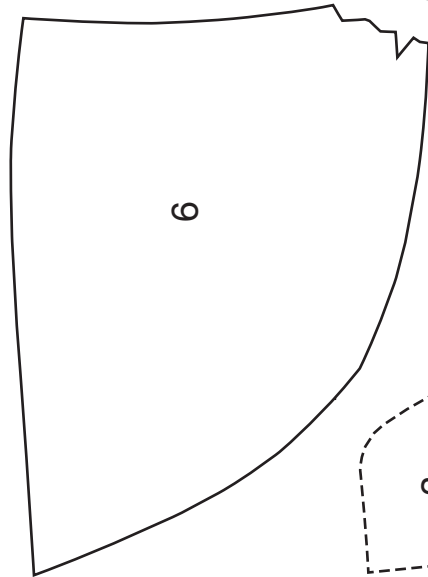
4



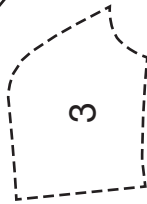
2



1



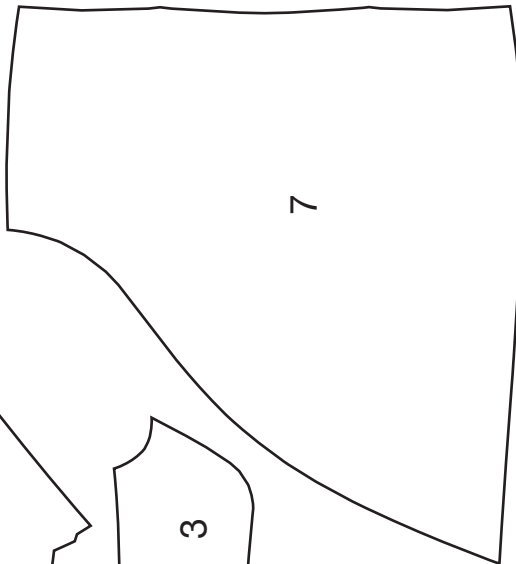
6



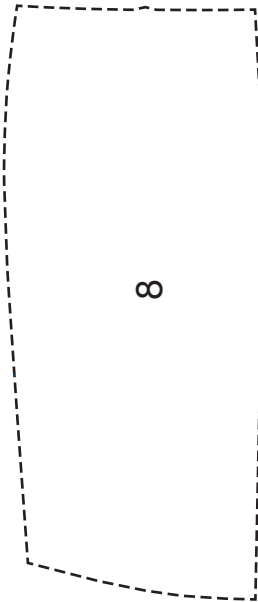
3



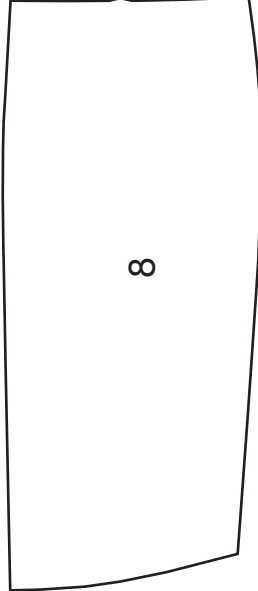
3



7



8



8

44 - 54 18 - 28

1e

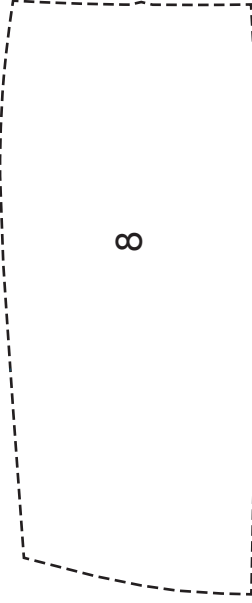
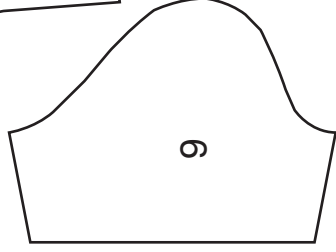
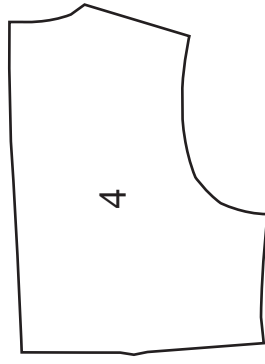
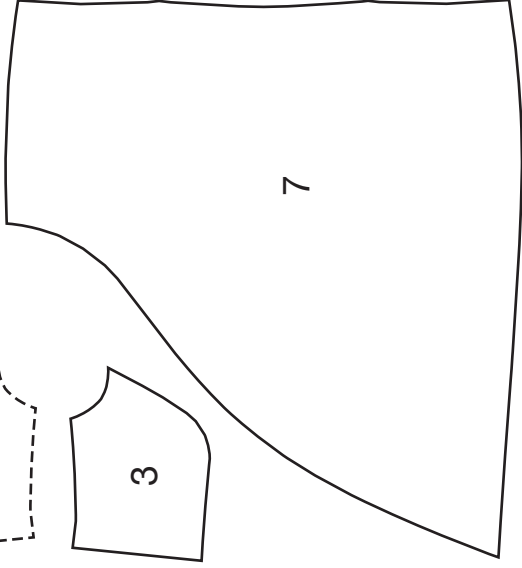
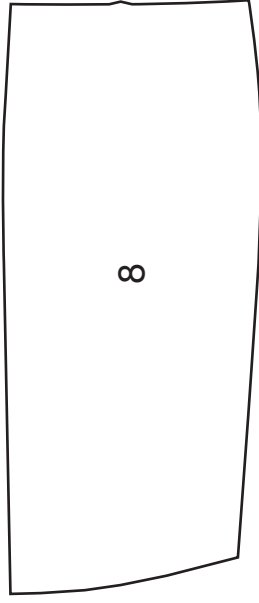
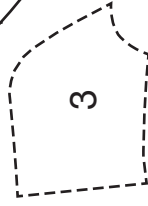
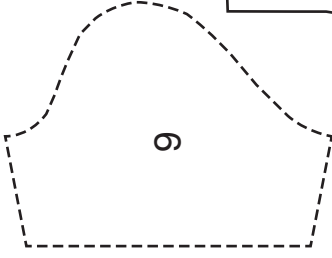
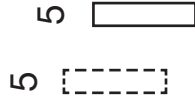
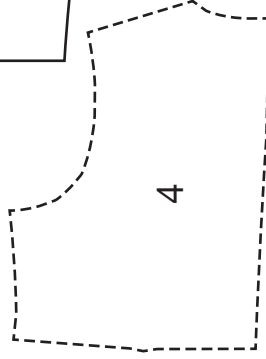
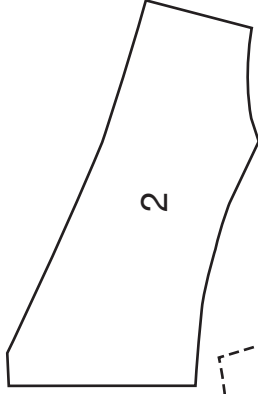
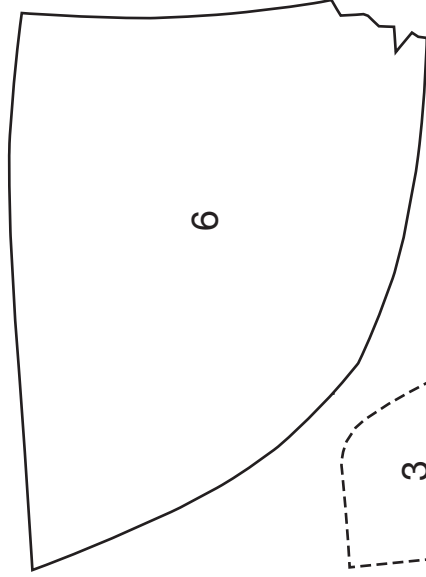
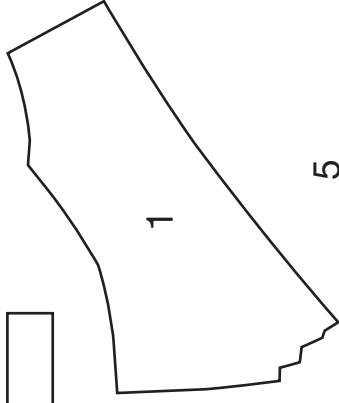
2f

1e

140CM 55"

A

10



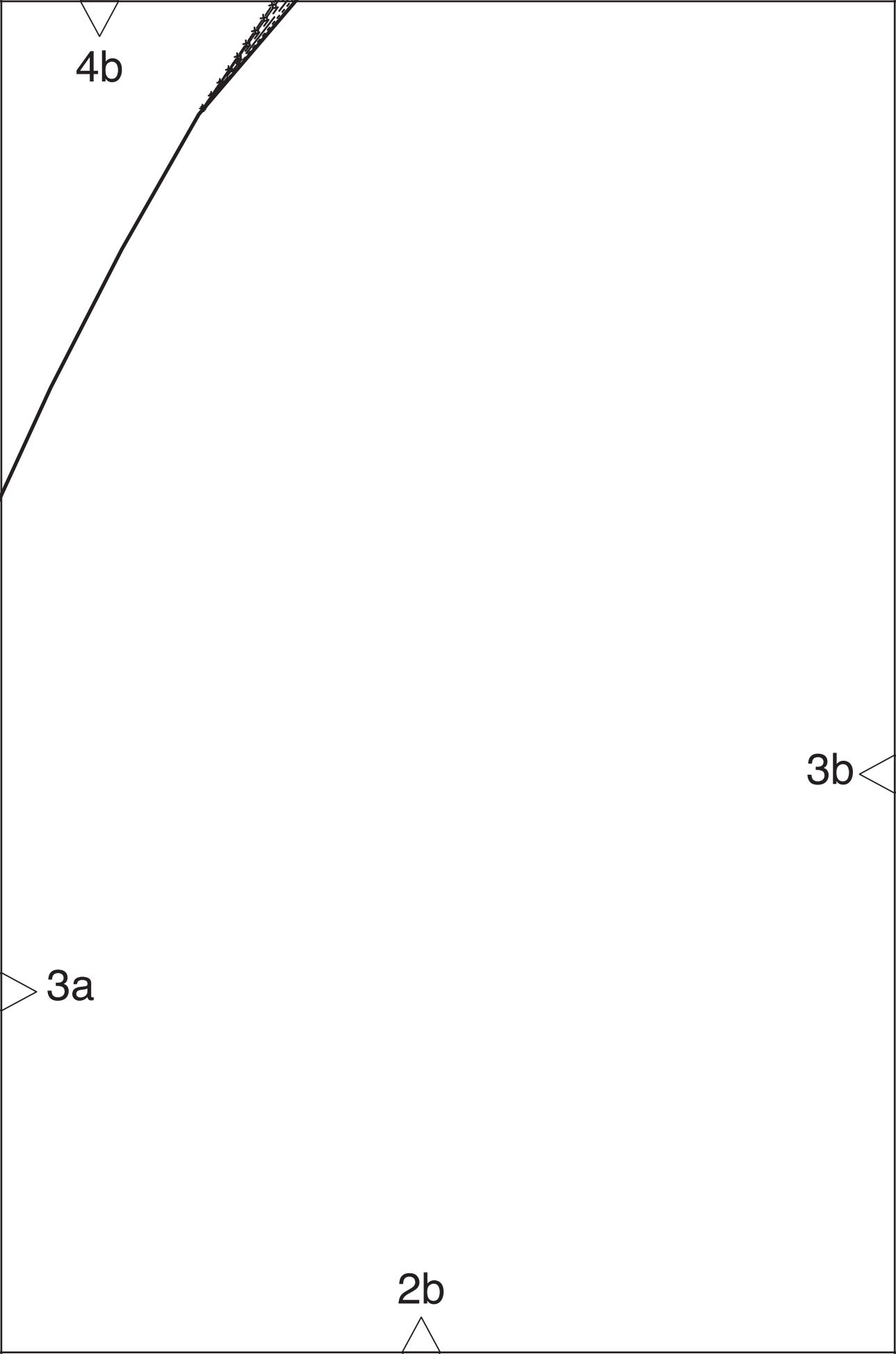
44 - 54 18 - 28

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

2a

4a

3a



4c

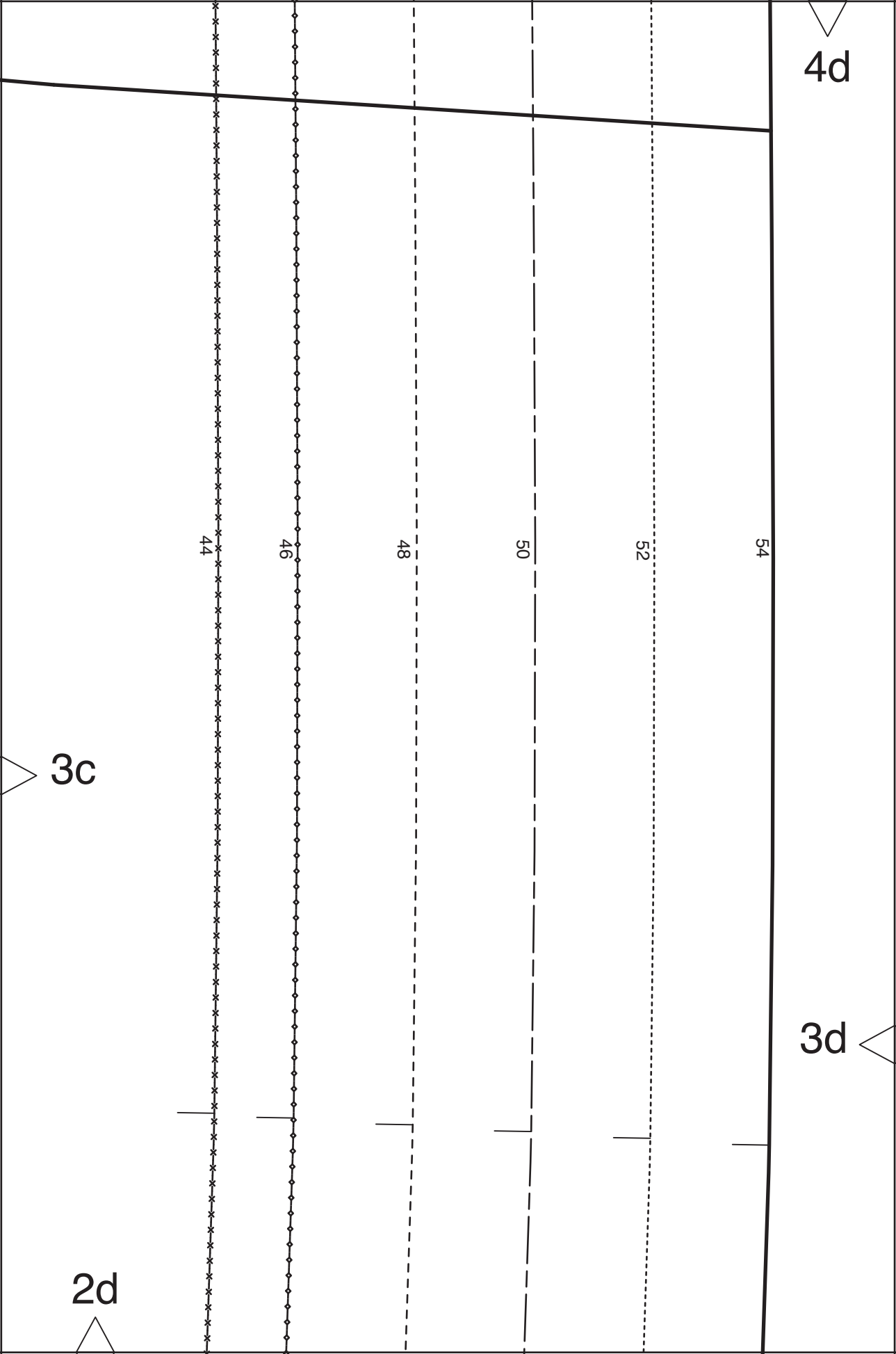
B

3c

2c

3b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕБАЯ НИТЬ



2e

114CM 45"

10

3e

4e

44 - 54 18 - 28

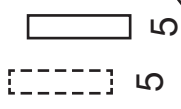
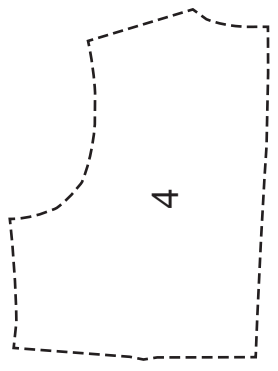
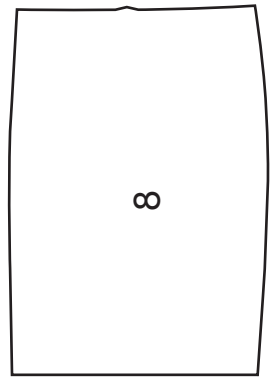
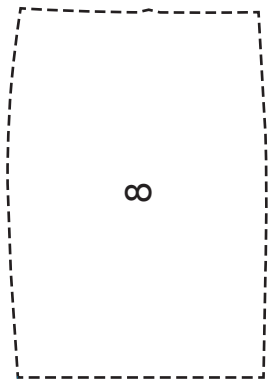
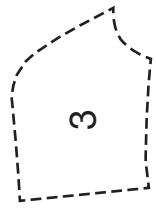
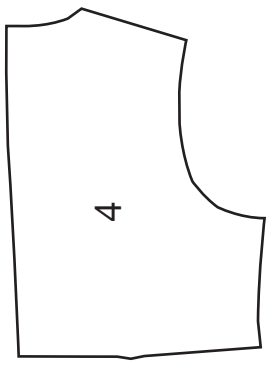
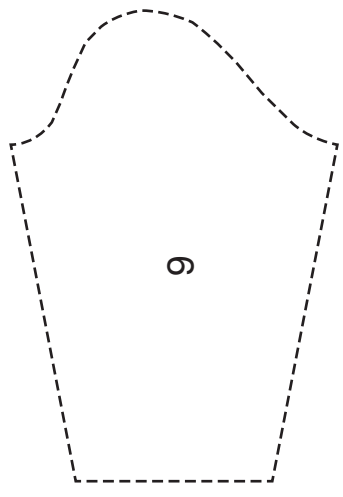
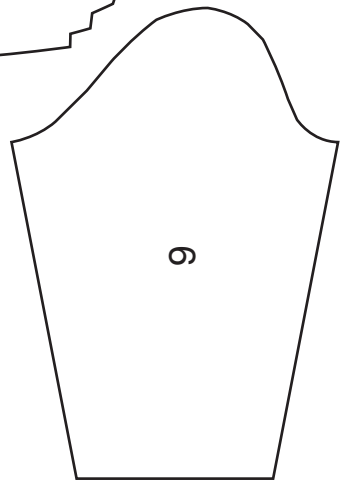
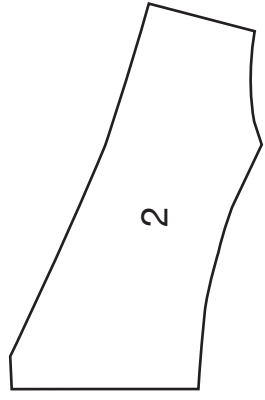
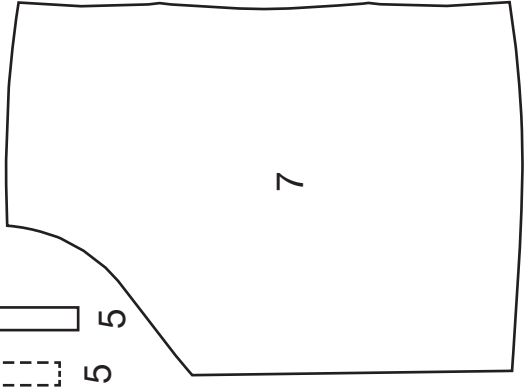
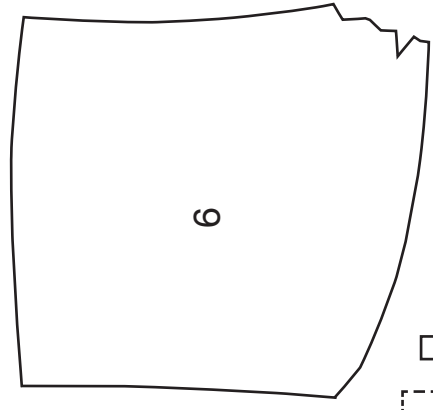
2f

3e

4f

140CM 55"

B



44 - 54 18 - 28

10

BINDEBAND

tie-band / ruban à nouer / strikband / nastro da annodare / cinta de anudar / knytband / bindebånd / solmittava nauha / ЗАВЯЗКА

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6447

4a

6a

5a

6b

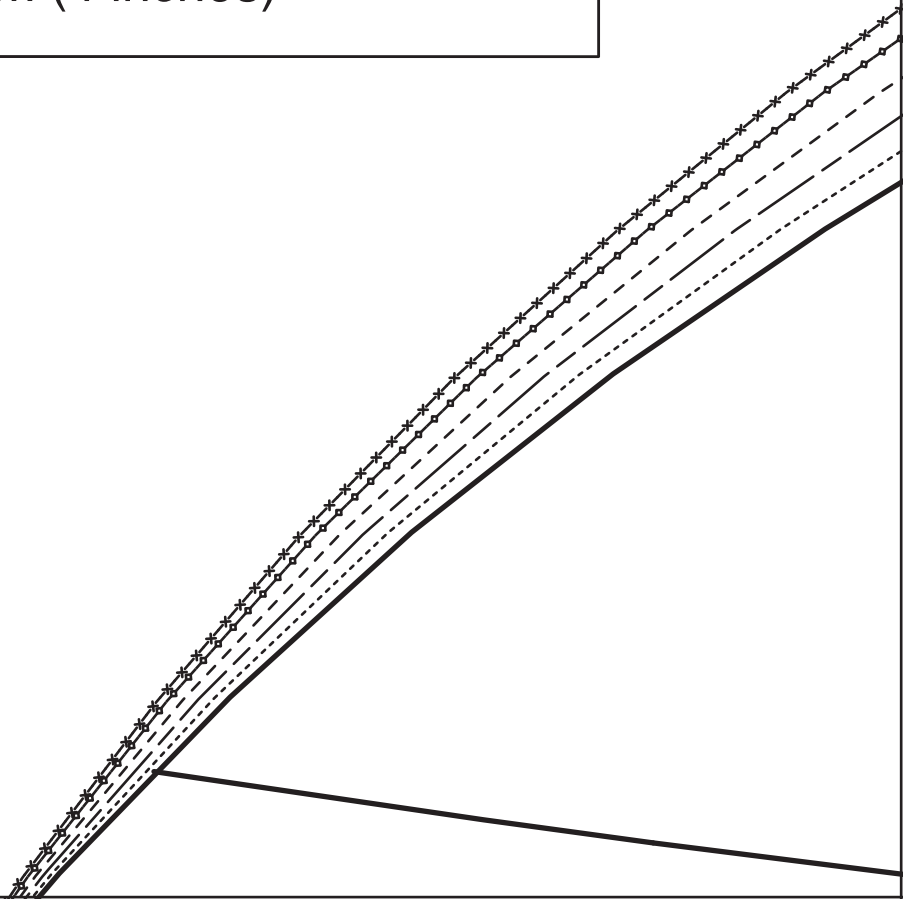
5b

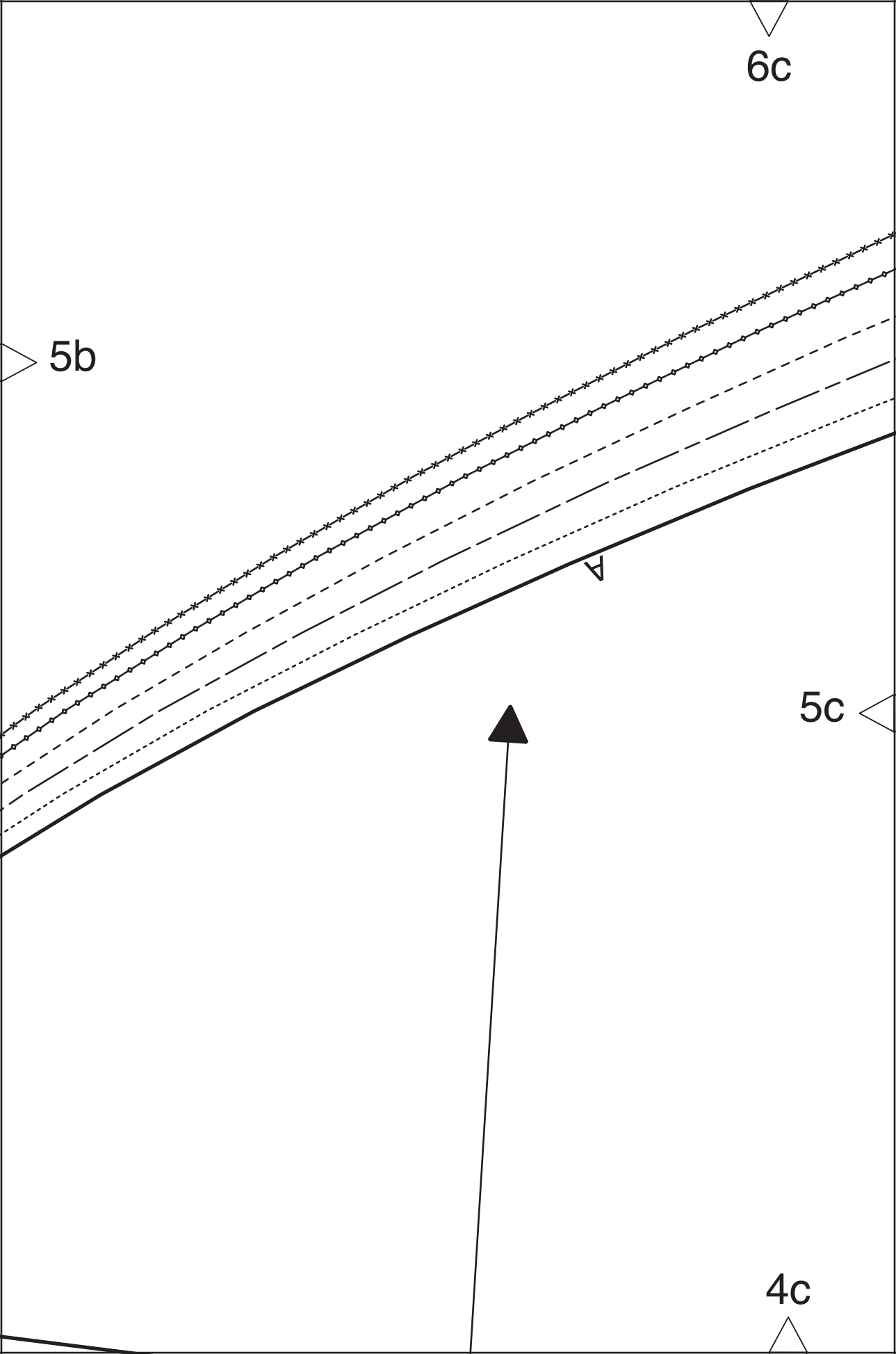
Kontrollquadrat / test square

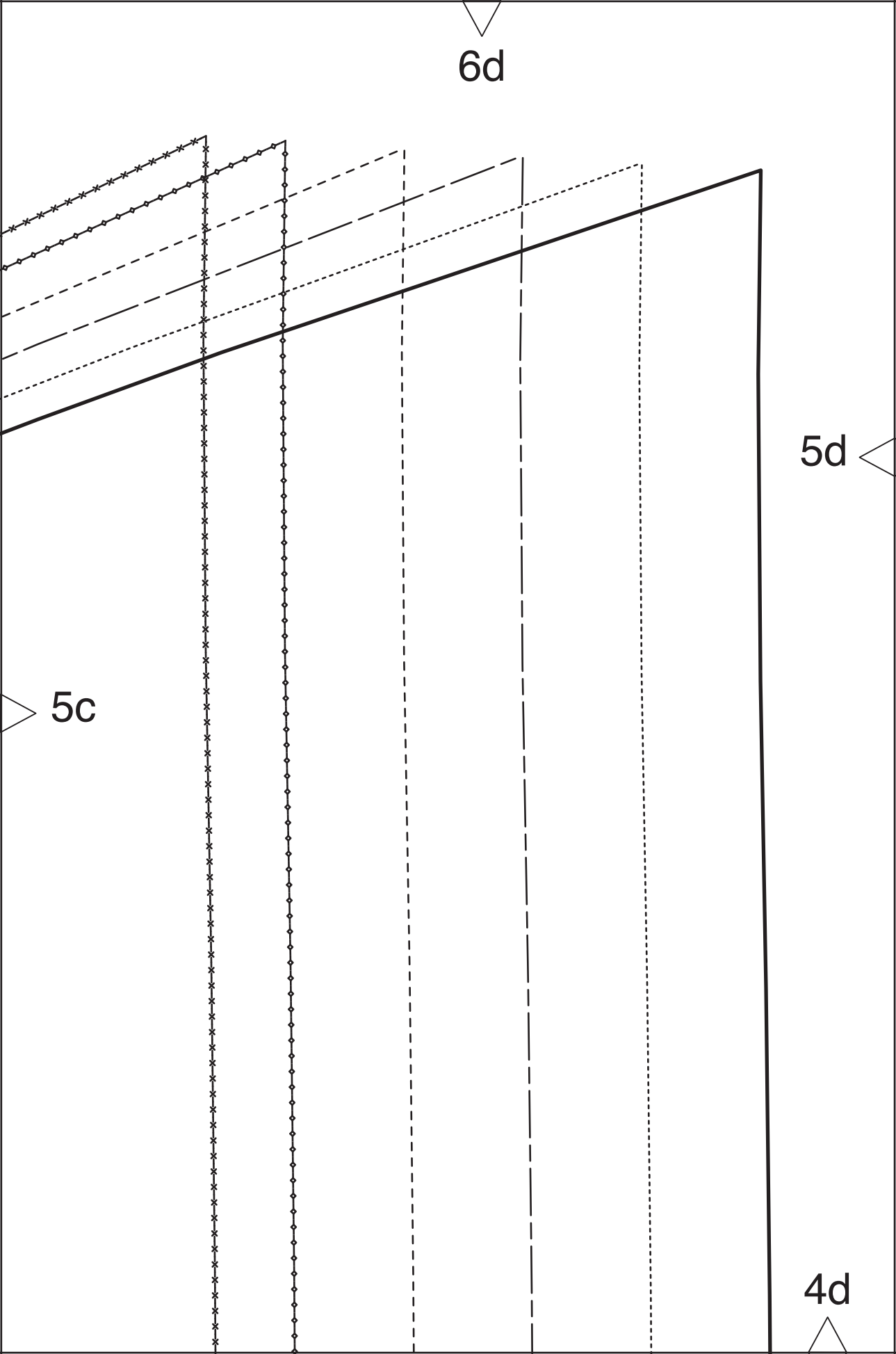
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5a

4b



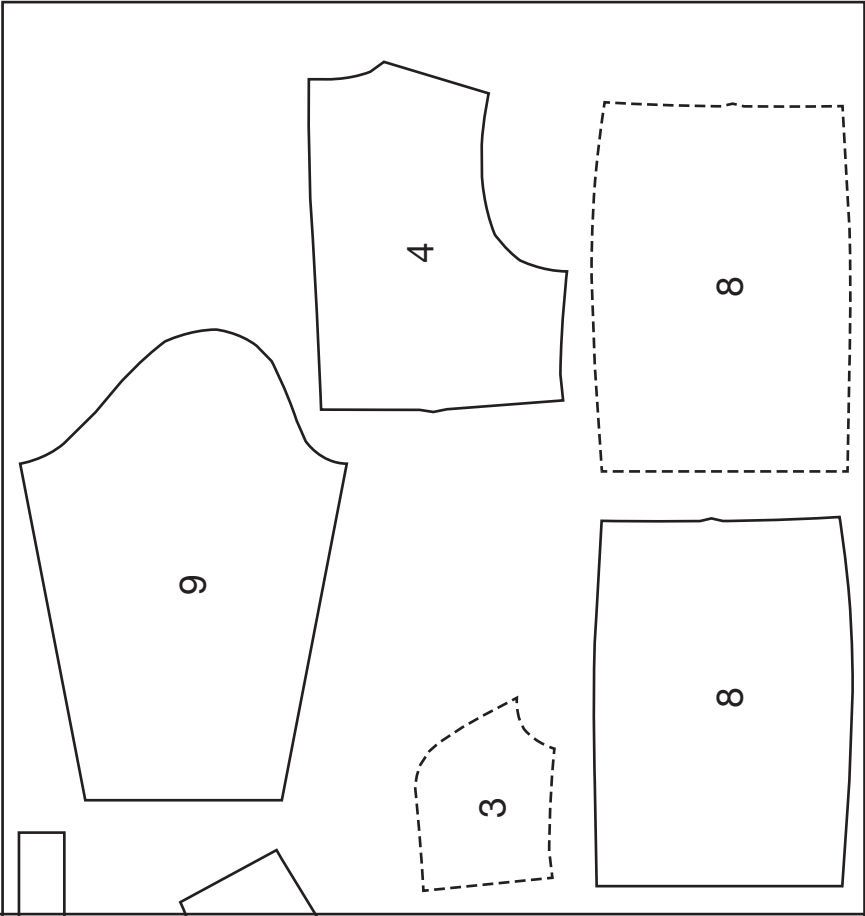




6e

5e

5d



4e

6f

5e

burda[®]
style

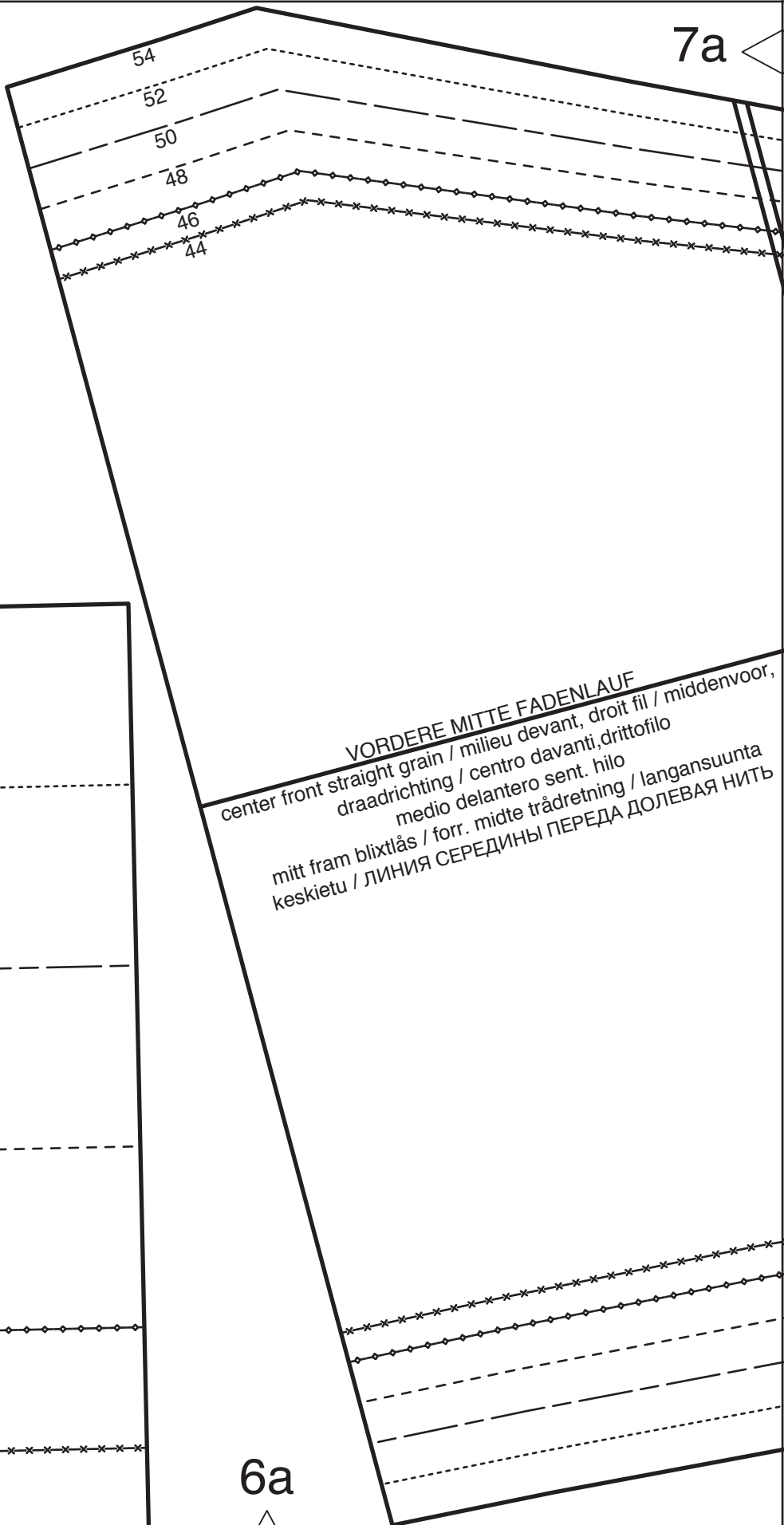
www.burdastyle.de

6447

0 0 1 5

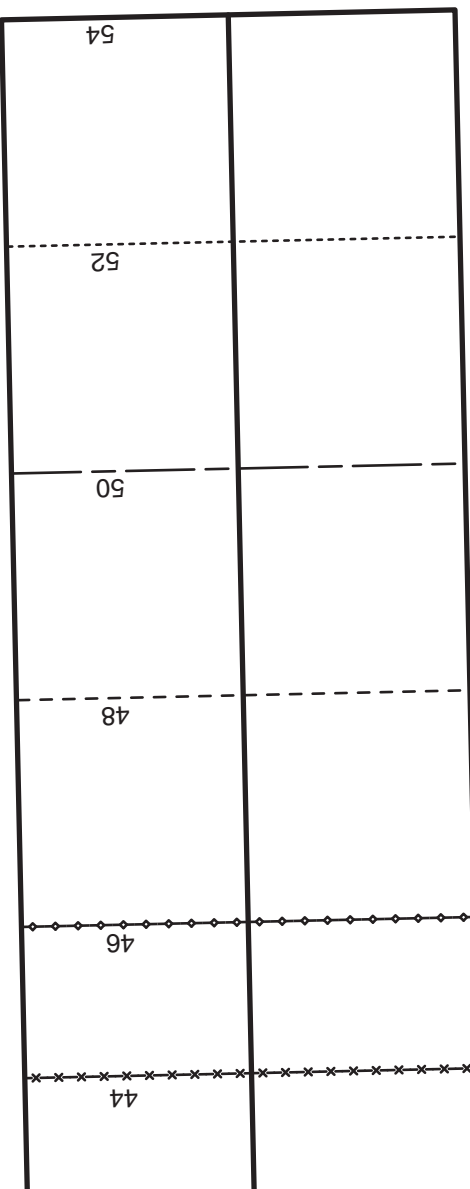
4f

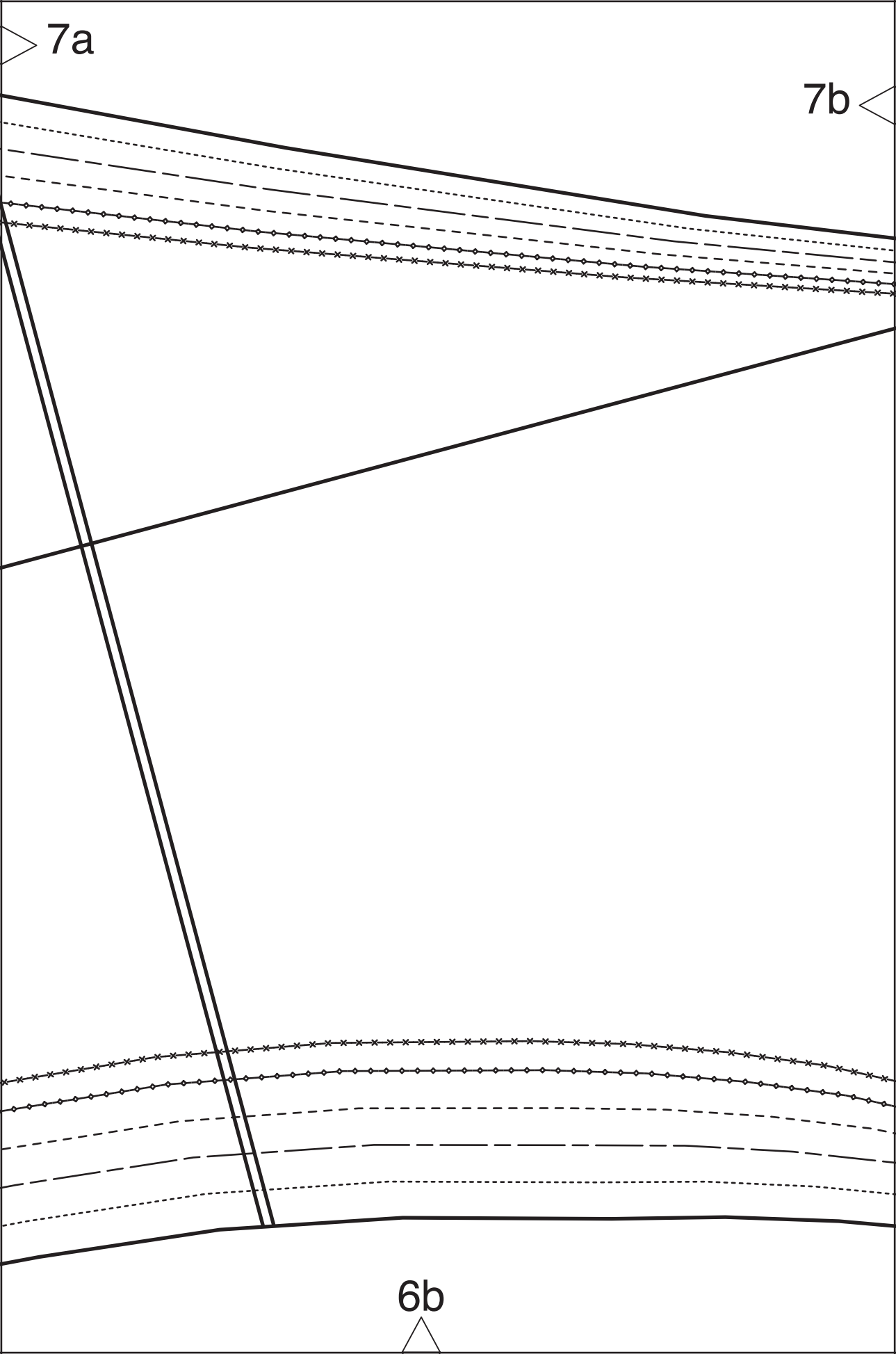
7a



6a

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, dritto filo
medio delantero sent. hilo
mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta
keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ





7c

7b

2

LINKES VORDELTEIL

left front / devant gauche / linkervoortpand
davanti sinistro / delantero izquierdo / vänster framskycke
venstre forstykke / vasesen etukpl / ЛЕВАЯ ДЕТАЛЬ ПЕРЕДА

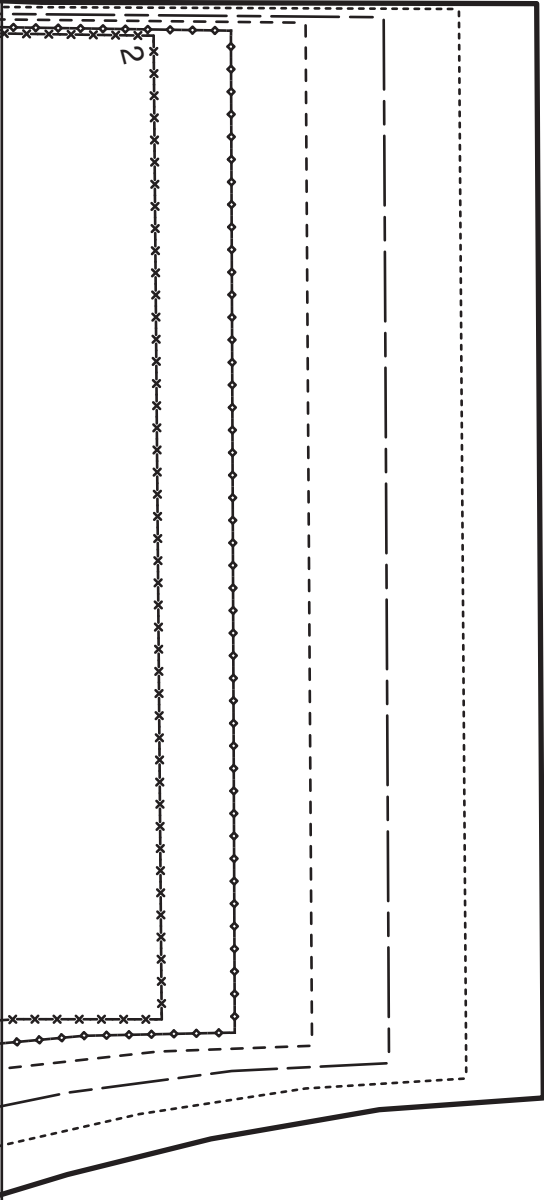
A,B



1x

6447

6c



7c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

6d

7d

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Tailenlänge
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

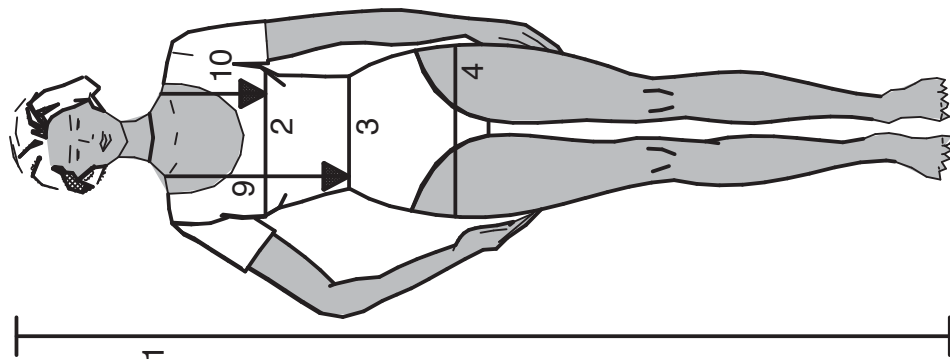
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

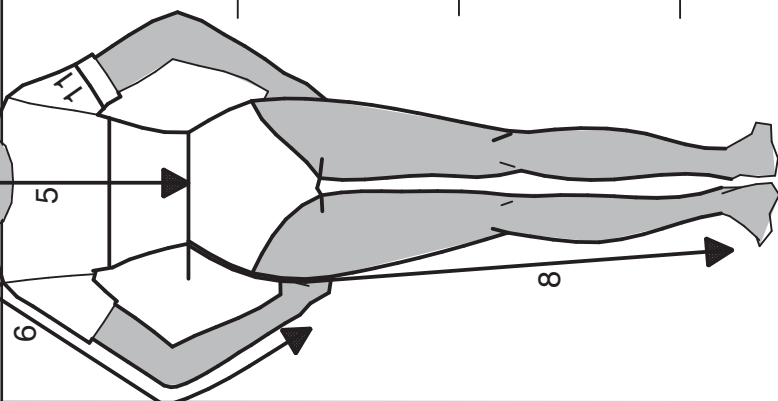
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmålgång	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmeålgængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНА ПРИПУСКА НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.